

3° voor elke overbrenging van afvalstoffen naar een derde land :
F 200 of F 500, naargelang deze afvalstoffen al dan niet bestemd zijn voor operaties van nuttige toepassing;

4° De bedragen vermeld in 1° en 2° hierboven, moeten, vóór de afgifte van de bedoelde documenten, door de kennisgever worden gestort of overgeschreven op rekeningnummer 091-0098584-61 van het B.I.M., Gulledele 100, te 1200 Brussel, met de mededeling « Heffing overbrenging afvalstoffen ».

De betalingsmodaliteiten van de in 3° vermelde bedragen zullen worden vastgelegd in een administratieve omzendbrief.

Art. 2. De douanekantoren voor de invoer en uitvoer van afvalstoffen afkomstig uit of met bestemming van de Staten die geen lid zijn van de Europese Unie zijn, overeenkomstig artikel 5 van het samenwerkingsakkoord houdende coördinatie van het beleid voor de invoer, de uitvoer en de doorvoer van afvalstoffen :

— via het spoor en via de zee : Antwerpen, Brugge, Brussel, Gent, Oostende, Zeebrugge en Zelzate;

— uitsluitend via het spoor : Hasselt en Luik.

Brussel, 15 september 1994.

De Minister van Huisvesting,
Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

3° pour chaque transfert de déchets vers un pays tiers :

F 200 ou F 500, selon que les déchets sont ou non destinés à des opérations de valorisation;

4° Les montants indiqués aux 1° et 2° ci-dessus doivent être, préalablement à la délivrance des documents visés, versés ou virés par le notifiant sur le compte n° 091-0098584-61 de l'I.B.G.E., Gulledele 100 à 1200 Bruxelles, avec la communication « Redevance transferts déchets ».

Les modalités de paiement des montants indiqués au 3° seront déterminées par circulaire administrative.

Art. 2. Les bureaux de douane pour l'entrée et la sortie de déchets en provenance ou à destination d'Etats qui ne sont pas membres de l'Union européenne sont, conformément à l'article 5 de l'accord de coopération portant coordination de la politique d'importation, d'exportation et de transit des déchets :

— par voie ferroviaire et maritime : Anvers, Bruges, Bruxelles, Gand, Ostende, Zeebruges et Zelzate;

— par voie ferroviaire uniquement : Hasselt et Liège.

Bruxelles, le 15 septembre 1994.

Le Ministre du Logement, de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

D. GOSUIN

**GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 94 — 2873

[S-C — 31420]

8 SEPTEMBER 1994. — Ordonnantie houdende goedkeuring van het Verdrag inzake psychotrope stoffen en van de bijlagen, opgemaakt te Wenen, op 21 februari 1971 (1)

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Verdrag inzake psychotrope stoffen en de bijlagen, opgemaakt te Wenen op 21 februari 1971, zullen volkomen uitwerking hebben wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 september 1994.

Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

J. CHABERT

Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

D. HARMEL

Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

D. GOSUIN

Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

R. GRIJP

(1) Gewone zitting 1993-1994.

Dokumenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

B — 57/1. — Ontwerp van ordonnantie.

B — 57/2. — Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 8 juli 1994.

**COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 94 — 2873

[S-C — 31420]

8 SEPTEMBRE 1994. — Ordonnance portant approbation de la Convention sur les substances psychotropes et des annexes, faites à Vienne, le 21 février 1971 (1)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention sur les substances psychotropes et les annexes, faites à Vienne le 21 février 1971, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 septembre 1994.

Membre du Collège réuni
compétent pour la politique de Santé,

J. CHABERT

Membre du Collège réuni
compétent pour la politique de Santé,

D. HARMEL

Membre du Collège réuni
compétent pour la politique d'Aide aux personnes,

D. GOSUIN

Membre du Collège réuni
compétent pour la politique d'Aide aux personnes,

R. GRIJP

(1) Session ordinaire 1993-1994.

Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

B — 57/1. — Projet d'ordonnance.

B — 57/2. — Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 8 juillet 1994.

[F — 31421]

VERDRAG INZAKE PSYCHOTROPE STOFFEN

Preambule

De partijen,

Bezorgd over de gezondheid en het welzijn van de mensheid,

Kennismemende, met bezorgdheid, van de problemen voor de volksgezondheid en de sociale problemen die voortvloeien uit het misbruik van bepaalde psychotrope stoffen,

Vast besloten het misbruik van deze stoffen en de sluikhandel die daarvan het gevolg is, te voorkomen en te bestrijden,

Overwegende dat strenge maatregelen noodzakelijk zijn om het gebruik van deze stoffen tot wettige doeleinden te beperken,

Erkennende dat het gebruik van psychotrope stoffen voor geneeskundige en wetenschappelijke doeleinden onmisbaar is en dat de beschikbaarheid van die stoffen voor zulke doeleinden niet onredelijk mag worden beperkt,

Van oordeel zijnde dat doeltreffende maatregelen tegen het misbruik van zulke stoffen een gecoördineerd en wereldomspannend optreden vereisen,

Erkennende dat de verenigde naties bevoegd zijn op het gebied van het toezicht op psychotrope stoffen en verlangende dat de desbetreffende internationale organen binnen het kader van die organisatie worden geplaatst,

Erkennende dat een internationaal verdrag noodzakelijk is om deze doelstellingen te bereiken,

Komen overeen als volgt:

Artikel 1

Gebruik der termen

Behalve voor zover uitdrukkelijk anders is bepaald of waar het zinsverband een andere uitleg vereist, hebben onderstaande termen in dit verdrag de volgende betekenis:

- a) «Raad» betekent de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties.
- b) «Commissie» betekent de Commissie voor Verdovende Middelen van de Raad.
- c) «Comité» betekent het Internationale Comité van Toezicht op Verdovende Middelen, bedoeld in het Enkelvoudig Verdrag inzake Verdovende Middelen, 1961.
- d) «Secretaris-Generaal» betekent de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.
- e) «Psychotrope stof» betekent iedere stof, van natuurlijke of synthetische aard, of ieder natuurlijk produkt genoemd op de lijsten I, II, III of IV.
- f) «Preparaat» betekent:
 - i) iedere oplossing of mengsel, in wat voor fysische toestand dan ook, één of meer psychotrope stoffen bevattende, of
 - ii) één of meer psychotrope stoffen in gedoseerde vorm.
- g) «Lijst», «Lijst II», «Lijst III» en «Lijst IV» betekent de overeenkomstig genummerde lijsten van psychotrope stoffen, die aan dit Verdrag zijn gehecht en die worden gewijzigd overeenkomstig artikel 2.

[F — 31421]

CONVENTION SUR LES SUBSTANCES PSYCHOTROPES

Préambule

Les Parties,

Soucieuses de la santé physique et morale de l'humanité,

Préoccupées par le problème de santé publique et le problème social qui résultent de l'abus de certaines substances psychotropes,

Déterminées à prévenir et à combattre l'abus de ces substances et le trafic illicite auquel il donne lieu,

Considérant qu'il est nécessaire de prendre des mesures rigoureuses pour limiter l'usage de ces substances à des faits légitimes,

Reconnaissant que l'utilisation des substances psychotropes à des fins médicales et scientifiques est indispensable et que la possibilité de se procurer des substances à ces fins ne devrait faire l'objet d'aucune restriction injustifiée,

Croyant que pour être efficaces les mesures prises contre l'abus de ces substances doivent être coordonnées et universelles,

Reconnaissant la compétence de l'Organisation des Nations Unies en matière de contrôle des substances psychotropes et désirant que les organes internationaux intéressés exercent leur activité dans le cadre de cette Organisation,

Convaincues qu'une convention internationale est nécessaire pour réaliser ces fins,

Conviennent de ce qui suit:

Article 1er

Glossaire

Sauf indication expresse en sens contraire, ou sauf si le contexte exige qu'il en soit autrement, les expressions suivantes ont dans la présente Convention les significations indiquées ci-dessous:

- a) L'expression «Conseil» désigne le Conseil économique et social des Nations Unies.
- b) L'expression «Commission» désigne la Commission des stupéfiants du Conseil.
- c) L'expression «Organe» désigne l'Organe international de contrôle des stupéfiants institué en vertu de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961.
- d) L'expression «Secrétaire général» désigne le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.
- e) L'expression «Substance psychotrope» désigne toute substance, qu'elle soit d'origine naturelle ou synthétique, ou tout produit naturel du Tableau I, II, III ou IV.
- f) L'expression «préparation» désigne:
 - i) Une solution ou un mélange, quel que soit son état physique, contenant une ou plusieurs substances psychotropes, ou
 - ii) une ou plusieurs substances psychotropes divisées en unités de prise.
- g) Les expressions «Tableau I», «Tableau II», «Tableau III» et «Tableau IV» désignent les listes de substances psychotropes portant les numéros correspondants, annexées à la présente Convention, qui pourront être modifiées, conformément à l'article 2.

- h) «Invoer» en «uitvoer» betekenen, in hun onderscheiden betekenis de daadwerkelijke overbrenging van een psychotrope stof van de ene naar de andere Staat.
- i) «Vervaardiging» betekent alle bewerkingen waardoor psychotrope stoffen kunnen worden verkregen, met inbegrip van zowel zuivering als omzetting van psychotrope stoffen in andere psychotrope stoffen. Hieronder valt ook het maken van andere preparaten dan die welke in apotheken op voorschrift worden gemaakt.
- j) «Sluikhandel» betekent de vervaardiging van of de handel in psychotrope stoffen in strijd met de bepalingen van dit Verdrag.
- k) «Regio» betekent ieder deel van een Staat dat ingevolge het bepaalde in artikel 28 voor de toepassing van dit Verdrag wordt behandeld als afzonderlijke eenheid.
- l) «Percelen» betekent gebouwen of gedeelten van gebouwen met inbegrip van de daarbij behorende grond.

Artikel 2

Omvang van het toezicht op de stoffen

1. Indien een Partij of de Wereldgezondheidsorganisatie beschikt over gegevens met betrekking tot een stof die nog niet onder internationaal toezicht staat, op grond van welke gegevens het naar haar mening noodzakelijk kan zijn dat die stof wordt opgenomen op één van de Lijsten bij dit Verdrag, doet zij daarvan mededeling aan de Secretaris-Generaal en verschaft hem alle gegevens ter ondersteuning van deze mededeling. Deze procedure dient ook te worden gevolgd, wanneer een Partij of de Wereldgezondheidsorganisatie over gegevens beschikt die rechtvaardigen dat een stof van de ene Lijst naar één van de andere Lijsten wordt overgebracht of dat een stof van de Lijsten wordt afgevoerd.

2. De Secretaris-Generaal geeft een dergelijke mededeling, alsmede andere gegevens die naar zijn mening ter zake dienende zijn, door aan de Partijen, aan de Commissie en, indien de mededeling wordt gedaan door een Partij, aan de Wereldgezondheidsorganisatie.

3. Indien de gegevens die met deze mededeling worden doorgegeven, erop wijzen dat de stof in aanmerking komt om te worden opgenomen op Lijst I of Lijst II overeenkomstig het vierde lid, onderzoeken de Partijen, in het licht van alle gegevens die hun ter beschikking staan, de mogelijkheid van een voorlopige toepassing op die stof van alle maatregelen van toezicht die van toepassing zijn op de stoffen genoemd op Lijst I, onderscheidenlijk Lijst II.

4. Indien de Wereldgezondheidsorganisatie van oordeel is:

- a) dat de stof aanleiding kan geven tot
- i) 1) verslaving, en
 - 2) stimulerende of depressieve werking op het centrale zenuwstelsel, leidend tot hallucinaties of verstoring van de motorische functies, het denken, het gedrag, de waarneming of van de gemoedstoestand, of
 - ii) een soortgelijk misbruik en een soortgelijke schadelijke werking als een stof op Lijst I, II, III of IV, en
- b) dat er voldoende bewijs bestaat dat van de stof misbruik wordt gemaakt of naar alle waarschijnlijkheid zal worden gemaakt, zodat er een probleem voor de volksgezondheid en een sociaal probleem ontstaat waardoor het gerechtvaardigd is de stof onder internationaal toezicht te plaatsen, doet de Wereldgezondheidsorganisatie de Commissie omtrent de stof een beoordeling toekomen, waarin tevens wordt aangegeven de omvang of de graad van waarschijnlijkheid van het misbruik, de ernst van het probleem voor de volksgezondheid en van het sociale probleem en de mate waarin de stof van belang is voor de medische behandeling, eventueel met aanbevelingen voor maatregelen van toezicht, die gezien haar beoordeling wenselijk kunnen zijn.

- h) Les expressions «exportation» et «importation» désignent, chacune dans son acception particulière, le transfert matériel d'une substance psychotrope d'un Etat dans un autre Etat.
- i) L'expression «fabrication» désigne toutes les opérations permettant d'obtenir des substances psychotropes, et comprend la purification et la transformation de substances psychotropes en d'autres substances psychotropes. Cette expression comprend aussi la fabrication de préparations autres que celles qui sont faites, sur ordonnance, dans une pharmacie.
- j) L'expression «trafic illicite» désigne la fabrication ou le trafic de substances psychotropes, effectués contrairement aux dispositions de la présente Convention.
- k) L'expression «région» désigne toute partie d'un Etat qui, en vertu de l'article 28, est traitée comme une entité distincte aux fins de la présente Convention.
- l) L'expression «locaux» désigne les bâtiments, les parties de bâtiments ainsi que le terrain affecté auxdits bâtiments ou aux parties desdits bâtiments.

Article 2

Champ d'application du contrôle des substances

1. Si une Partie ou l'Organisation mondiale de la santé est en possession de renseignements se rapportant à une substance non encore soumise au contrôle international qui, à son avis, peuvent rendre nécessaire son adjonction à l'un des Tableaux de la présente Convention, elle adressera au Secrétaire général une notification accompagnée de tous les renseignements pertinents à l'appui. Cette procédure sera de même appliquée lorsqu'une Partie ou l'Organisation mondiale de la santé sera en possession de renseignements qui justifient le transfert d'une substance d'un Tableau à un autre, ou la suppression de son inscription à l'un des Tableaux.

2. Le Secrétaire général communiquera cette notification, ainsi que les renseignements qu'il jugera pertinents, aux Parties, à la Commission et, si la notification a été faite par une Partie, à l'Organisation mondiale de la santé.

3. S'il résulte des renseignements accompagnant cette notification que ladite substance est susceptible d'être inscrite au Tableau I ou au Tableau II en vertu du paragraphe 4, les Parties examineront, à la lumière de tous les renseignements dont elles disposeront, la possibilité d'appliquer à titre provisoire à cette substance toutes les mesures de contrôle applicables aux substances du Tableau I ou du Tableau II, selon le cas.

4. Si l'Organisation mondiale de la santé constate:

- a) que ladite substance peut provoquer
- i) 1) un état de dépendance, et
 - 2) une stimulation ou une dépression du système nerveux central donnant lieu à des hallucinations ou à des troubles de la fonction motrice ou du jugement ou du comportement ou de la perception ou de l'humeur ou
 - ii) des abus et des effets nocifs comparables à ceux d'une substance du Tableau I, II, III ou IV, et
- b) qu'il existe des raisons suffisantes de croire que la substance donne ou risque de donner lieu à des abus tels qu'elle constitue un problème de santé publique et un problème social justifiant qu'elle soit placée sous contrôle international, elle communiquera à la Commission une évaluation de cette substance, où elle indiquera notamment la mesure dans laquelle la substance donne ou risque de donner lieu à des abus, le degré de gravité du problème de santé publique et du problème social et le degré d'utilité de la substance en thérapeutique, ainsi que des recommandations sur les mesures éventuelles de contrôle auxquelles il serait opportun de l'assujettir à la lumière de cette évaluation.

5. De Commissie kan, rekening houdend met de mededeling van de Wereldgezondheidsorganisatie, wier beoordeling van doorslaggevend betekenis zal zijn in medische en wetenschappelijke aangelegenheden, alsmede met de economische, sociale, wettelijke, administratieve en andere factoren die zij ter zake dienende acht, de stof toevoegen aan Lijst I, II, III of IV. De Commissie kan trachten nadere gegevens te verkrijgen van de Wereldgezondheidsorganisatie of uit andere passende bronnen.

6. Indien een mededeling gedaan krachtens het eerste lid betrekking heeft op een stof die reeds is opgenomen op een van de Lijsten, doet de Wereldgezondheidsorganisatie de Commissie haar nieuwe bevindingen toekomen, eventueel vergezeld van een nieuwe beoordeling van de stof overeenkomstig het vierde lid en van nieuwe aanbevelingen inzake maatregelen van toezicht die zij gezien deze beoordeling wenselijk acht. De Commissie kan, rekening houdend met de mededeling van de Wereldgezondheidsorganisatie krachtens het vijfde lid, alsmede met de in dat lid bedoelde factoren, besluiten de stof op een andere Lijst te plaatsen of de stof van de Lijsten af te voeren.

7. Elk door de Commissie krachtens dit artikel genomen besluit wordt door de Secretaris-Generaal medegedeeld aan alle Lid-Staten van de Verenigde Naties, aan de Staten die geen lid zijn van de Verenigde Naties, doch wel Partij zijn bij dit Verdrag, aan de Wereldgezondheidsorganisatie en aan het Comité. Een dergelijk besluit wordt ten aanzien van elke Partij ten volle van kracht 180 dagen na de datum van die mededeling, behalve voor een Partij die, in bedoelde periode met betrekking tot een besluit tot toevoeging van een stof van een Lijst, de Secretaris-Generaal schriftelijk heeft bericht dat zij, in verband met bijzondere omstandigheden, wat bedoelde stof betreft, niet in staat is uitvoering te geven aan alle bepalingen van het Verdrag, die van toepassing zijn op stoffen voorkomend op die Lijst. In een dergelijk bericht worden de redenen hiervan vermeld. Niettegenstaande zulk een bericht, past iedere Partij ten minste de hieronder vermelde maatregelen van toezicht toe:

- a) Een Partij die een zodanig bericht heeft verzonden met betrekking tot een stof die tot dusver nog niet onder toezicht stond en die wordt toegevoegd aan Lijst I, houdt, voor zover mogelijk, rekening met de bijzondere maatregelen van toezicht genoemd in artikel 7 en dient, met betrekking tot die stof:
 - i) vergunningen te eisen voor de vervaardiging, handel en afgifte als bedoeld in artikel 8 voor stoffen op Lijst II;
 - ii) een medisch voorschrift te eisen voor verstrekking of aflevering als bedoeld in artikel 9 voor stoffen op Lijst II;
 - iii) te voldoen aan de verplichtingen met betrekking tot uitvoer en invoer bedoeld in artikel 12, behalve met betrekking tot een andere partij die een zodanig bericht voor de bedoelde stof heeft verzonden;
 - iv) te voldoen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 13 voor stoffen op Lijst II betreffende het verbod van en de beperkingen op uitvoer en invoer;
 - v) statistieken te verstrekken aan het Comité overeenkomstig het bepaalde in het vierde lid, letter a), van artikel 16; en
 - vi) maatregelen te treffen overeenkomstig het bepaalde in artikel 22 ter beteugeling van daden die in strijd zijn met de wetten en voorschriften aangenomen in verband met bovenstaande verplichtingen.
- b) Een Partij die een zodanig bericht heeft verzonden met betrekking tot een stof die tot dusver nog niet onder toezicht stond en die wordt toegevoegd aan Lijst II, dient, met betrekking tot die stof:
 - i) vergunningen te eisen voor de vervaardiging, handel en afgifte overeenkomstig het bepaalde in artikel 8;
 - ii) een medisch voorschrift te eisen voor verstrekking of aflevering overeenkomstig het bepaalde in artikel 9;
 - iii) te voldoen aan de verplichtingen met betrekking tot uitvoer en invoer bedoeld in artikel 12, behalve met betrekking tot een andere partij die een zodanig bericht voor bedoelde stof heeft verzonden;
 - iv) te voldoen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 13 betreffende het verbod van en de beperkingen op uitvoer en invoer;
 - v) statistieken te verstrekken aan het Comité overeenkomstig het bepaalde in het vierde lid, de letters a), c) en d), van artikel 16; en

5. Tenant compte de la communication de l'Organisation mondiale de la santé, dont les évaluations seront déterminantes en matière médicale et scientifique, et prenant en considération les facteurs d'ordre économique, social, juridique, administratif et tous autres facteurs qu'elle pourra juger pertinents, la Commission pourra ajouter ladite substance au Tableau I, II, III ou IV. Elle pourra demander des renseignements complémentaires à l'Organisation mondiale de la santé ou à d'autres sources appropriées.

6. Si une notification faite en vertu du paragraphe 1 a trait à une substance déjà inscrite à l'un des Tableaux, l'Organisation mondiale de la santé transmettra à la Commission ses nouvelles constatations ainsi que toute nouvelle évaluation de cette substance qu'elle pourra faire conformément aux dispositions du paragraphe 4 et toutes nouvelles recommandations portant sur des mesures de contrôle qui pourront lui paraître appropriées à la lumière de ladite évaluation. La Commission, tenant compte de la communication reçue de l'Organisation mondiale de la santé conformément au paragraphe 5, ainsi que des facteurs énumérés dans ledit paragraphe, pourra décider de transférer cette substance d'un Tableau à un autre, ou de supprimer son inscription aux Tableaux.

7. Toute décision de la Commission prise en vertu du présent article sera communiquée par le Secrétaire général à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, aux Etats non membres Parties à la présente Convention, à l'Organisation mondiale de la santé et à l'Organe. Cette décision prendra pleinement effet pour chaque Partie 180 jours après la date de la communication, sauf pour une Partie qui, pendant cette période, et au sujet d'une décision ayant pour effet d'ajouter une substance à un Tableau, aura informé par écrit le Secrétaire général qu'en raison de circonstances exceptionnelles elle n'est pas en mesure de soumettre cette substance à toutes les dispositions de la Convention applicables aux substances de ce Tableau. Une telle notification exposera les motifs de cette décision exceptionnelle. Nonobstant cette notification, chaque Partie devra appliquer au minimum les mesures de contrôle énumérées ci-après.

- a) La Partie qui a notifié au Secrétaire général une telle décision au sujet d'une substance jusque-là non soumise au contrôle et ajoutée au Tableau I, tiendra compte, autant que possible, des mesures de contrôle spéciales énumérées à l'article 7 et, en ce qui concerne cette substance, devra:
 - i) exiger des licences pour sa fabrication, son commerce et sa distribution, conformément aux dispositions prévues par l'article 8 pour les substances du Tableau II;
 - ii) exiger qu'elle ne soit fournie ou dispensée que sur ordonnance médicale, conformément aux dispositions prévues par l'article 9 pour les substances du Tableau II;
 - iii) se conformer aux obligations relatives à l'exportation et à l'importation énoncées à l'article 12, sauf à l'égard d'une autre Partie ayant adressé au Secrétaire général une notification au sujet de la substance en question;
 - iv) se conformer aux obligations énoncées pour les substances du Tableau II à l'article 13, portant interdiction ou restrictions à l'exportation et à l'importation;
 - v) fournir à l'Organe des rapports statistiques conformément aux dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 4 de l'article 16; et
 - vi) prendre des mesures conformes aux dispositions de l'article 22 en vue de réprimer tout acte contraire aux lois ou règlements adoptés en exécution des obligations ci-dessus.
- b) La Partie qui a notifié au Secrétaire général une telle décision au sujet d'une substance jusque-là non soumise au contrôle et ajoutée au Tableau II devra en ce qui concerne cette substance:
 - i) exiger des licences pour sa fabrication, son commerce et sa distribution, conformément aux dispositions de l'article 8;
 - ii) exiger qu'elle ne soit fournie ou dispensée que sur ordonnance médicale, conformément aux dispositions de l'article 9;
 - iii) se conformer aux obligations relatives à l'exportation et à l'importation énoncées à l'article 12, sauf à l'égard d'une autre Partie ayant adressé au Secrétaire général une notification au sujet de la substance en question;
 - iv) se conformer aux obligations énoncées à l'article 13, portant interdiction ou restrictions à l'exportation et à l'importation;
 - v) fournir à l'Organe des rapports statistiques conformément aux dispositions des alinéas a), c) et d), du paragraphe 4 de l'article 16; et

- vi) maatregelen te treffen overeenkomstig het bepaalde in artikel 22 ter betegeling van daden die in strijd zijn met de wetten en voorschriften aangenomen in verband met bovenstaande verplichtingen.
- c) Een Partij die een zodanig bericht heeft verzonden met betrekking tot een stof die tot dusver nog niet onder toezicht stond en die wordt toegevoegd aan Lijst III, dient, met betrekking tot die stof:
- vergunningen te eisen voor de vervaardiging, handel en afgifte overeenkomstig het bepaalde in artikel 8;
 - een medisch voorschrift te eisen voor verstrekking of aflevering overeenkomstig het bepaalde in artikel 9;
 - te voldoen aan de verplichtingen betreffende uitvoer bedoeld in artikel 12, behalve met betrekking tot een andere partij die een zodanig bericht voor de bedoelde stof heeft verzonden;
 - te voldoen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 13 betreffende het verbod van en de beperkingen op uitvoer en invoer;
 - maatregelen te treffen overeenkomstig het bepaalde in artikel 22 voor het betegelen van daden die in strijd zijn met de wetten en voorschriften aangenomen in verband met bovenstaande verplichtingen.
- d) Een Partij die een zodanig bericht heeft verzonden met betrekking tot een stof die tot dusver niet onder toezicht stond en die wordt toegevoegd aan Lijst IV, dient, met betrekking tot die stof:
- vergunningen te eisen voor de vervaardiging, handel en afgifte overeenkomstig het bepaalde in artikel 8;
 - te voldoen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 13 betreffende het verbod van en de beperkingen op uitvoer en invoer; en
 - maatregelen te treffen overeenkomstig het bepaalde in artikel 22 voor het betegelen van daden die in strijd zijn met de wetten en voorschriften aangenomen in verband met bovenstaande verplichtingen.
- e) Een Partij die een zodanig bericht heeft verzonden met betrekking tot een stof die wordt overgebracht naar een Lijst waarvoor strengere toezicht en strengere verplichtingen gelden, dient ten minste alle bepalingen van dit Verdrag toe te passen die van toepassing zijn op de Lijst waarvan die stof werd overgebracht.
8. a) De besluiten van de Commissie die worden genomen krachtens dit artikel worden op verzoek van een Partij door de Raad aan een hernieuwd onderzoek onderworpen, welk verzoek binnen 180 dagen na ontvangst van de kennisgeving van het besluit moet worden ingediend. Het verzoek om een hernieuwd onderzoek wordt aan de Secretaris-Generaal gezonden, vergezeld van alle ter zake dienende gegevens waarop het verzoek om een hernieuwd onderzoek is gebaseerd.
- b) De Secretaris-Generaal zendt afschriften van het verzoek om een hernieuwd onderzoek en van alle ter zake dienende gegevens aan de Commissie, de Wereldgezondheidsorganisatie alsmede aan alle Partijen, met het verzoek binnen 90 dagen commentaar te leveren. Alle ontvangen commentaren worden aan de Raad ter bestudering voorgelegd.
- c) De Raad kan het besluit van de Commissie bevestigen, wijzigen of afwijzen. Kennisgeving van het besluit van de Raad wordt verzonden aan alle Lid-Staten van de Verenigde Naties, aan de Staten die geen lid van de Verenigde Naties, doch wel Partij zijn bij dit Verdrag, aan de Commissie, de Wereldgezondheidsorganisatie en aan het Comité.
- d) Zolang het hernieuwd onderzoek plaatsvindt, blijft het oorspronkelijk besluit van de Commissie, met inachtneming van het bepaalde in het zevende lid, van kracht.
9. De Partijen stellen alles in het werk om op stoffen die niet onder het Verdrag vallen, doch die kunnen worden gebruikt bij de clandestiene vervaardiging van psychotrope stoffen, alle maatregelen van toezicht toe te passen die uitvoerbaar zijn.
- vi) prendre des mesures conformes aux dispositions de l'article 22 en vue de réprimer tout acte contraire aux lois ou règlements adoptés en exécution des obligations ci-dessus.
- c) La Partie qui a notifié au Secrétaire général une telle décision au sujet d'une substance jusque-là non soumise au contrôle et ajoutée au Tableau III devra, en ce qui concerne cette substance:
- exiger des licences pour sa fabrication, son commerce et sa distribution, conformément aux dispositions de l'article 8;
 - exiger qu'elle ne soit fournie ou dispensée que sur ordonnance médicale, conformément aux dispositions de l'article 9;
 - se conformer aux obligations relatives à l'exportation énoncées à l'article 12, sauf à l'égard d'une autre Partie ayant adressé au Secrétaire général une notification au sujet de la substance en question;
 - se conformer aux obligations énoncées à l'article 13, portant interdiction ou restrictions à l'exportation et à l'importation; et
 - prendre des mesures conformes aux dispositions de l'article 22 en vue de réprimer tout acte contraire aux lois ou règlements adoptés en exécution des obligations ci-dessus.
- d) La Partie qui a notifié au Secrétaire général une telle décision au sujet d'une substance jusque-là non soumise au contrôle et ajoutée au Tableau IV devra, en ce qui concerne cette substance:
- exiger des licences pour sa fabrication, son commerce et sa distribution, conformément aux dispositions de l'article 8;
 - se conformer aux obligations énoncées à l'article 13, portant interdiction ou restrictions à l'exportation et à l'importation; et
 - prendre des mesures conformes aux dispositions de l'article 22 en vue de réprimer tout acte contraire aux lois ou règlements adoptés en exécution des obligations ci-dessus.
- e) La Partie qui a notifié au Secrétaire général une telle décision au sujet d'une substance transférée à un Tableau auquel s'appliquent des mesures de contrôle et des obligations plus strictes appliquera au minimum l'ensemble des dispositions de la présente Convention applicables au Tableau d'où elle a été transférée.
8. a) Les décisions de la Commission prises en vertu du présent article seront sujettes à révision par le Conseil si une Partie en formule la demande dans les 180 jours suivant la réception de la notification de la décision. La demande de révision devra être adressée au Secrétaire général en même temps que tous les renseignements pertinents qui l'auront motivée.
- b) Le Secrétaire général communiquera copie de la demande de révision et des renseignements pertinents à la Commission, à l'Organisation mondiale de la santé et à toutes les parties, en les invitant à lui communiquer leurs observations dans un délai de quatre-vingt-dix jours. Toutes les observations ainsi reçues seront soumises à l'examen du Conseil.
- c) Le Conseil peut confirmer, modifier ou annuler la décision de la Commission. Sa décision sera notifiée à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, aux Etats non membres Parties à la présente Convention, à la Commission, à l'Organisation mondiale de la santé et à l'Organe.
- d) Au cours de la procédure de révision, la décision originale de la Commission en vigueur, sous réserve des dispositions du paragraphe 7.
9. Les Parties feront tout ce qui est en leur pouvoir afin de soumettre à des mesures de surveillance autant que faire se pourra les substances qui ne sont pas visées par la présente Convention, mais qui peuvent être utilisées pour la fabrication illicite de substances psychotropes.

Artikel 3

Bijzondere bepalingen betreffende het toezicht op preparaten

1. Behoudens het bepaalde in de volgende leden van dit artikel, is een preparaat onderworpen aan dezelfde maatregelen van toezicht als de psychotrope stof die het bevat en, indien het meer dan een van die stoffen bevat, aan de maatregelen die van toepassing zijn op de stof die onder het strengste toezicht staat.

2. Indien een preparaat dat een andere psychotrope stof bevat dan een stof die is vermeld op Lijst I, zodanig is samengesteld dat het geen of een te verwaarlozen risico van misbruik inhoudt en de stof niet met gemakkelijk toe te passen middelen kan worden teruggewonnen in een hoeveelheid die aanleiding kan geven tot misbruik, en diengevolge het preparaat geen probleem voor de volksgezondheid of een sociaal probleem oplevert, kan ten aanzien van dit preparaat ontheffing worden verleend wat betreft bepaalde maatregelen van toezicht bedoeld in dit Verdrag in overeenstemming met het bepaalde in het derde lid.

3. Indien een Partij van oordeel is dat een preparaat valt onder het bepaalde in het voorgaande lid, kan zij besluiten tenaanzien van dit preparaat, in haar land of in een van haar regio's, ontheffing te verlenen wat betreft één of alle maatregelen van toezicht bedoeld in dit Verdrag, met uitzondering van de vereisten van:

- a) artikel 8 (vergunningen), voor zover het de vervaardiging betreft;
- b) artikel 11 (registers), voor zover het preparaten met ontheffing betreft;
- c) artikel 13 (verbod van en beperkingen op uitvoer en invoer);
- d) artikel 15 (inspectie), voor zover het de vervaardiging betreft;
- e) artikel 16 (door de Partijen te verstrekken verslagen), voor zover het preparaten met ontheffing betreft; en
- f) artikel 22 (strafbepalingen), voor zover nodig voor het beteugelen van daden die in strijd zijn met de wetten en voorschriften aangenomen in verband met bovenstaande verplichtingen.

Een Partij stelt de Secretaris-Generaal in kennis van ieder zodanig besluit, van de naam en de samenstelling van het preparaat met ontheffing en van de maatregelen van toezicht waarvan ontheffing wordt verleend. De Secretaris-Generaal doet de kennisgeving toekomen aan de andere Partijen, aan de Wereldgezondheidsorganisatie en aan het Comité.

4. Indien een Partij of de Wereldgezondheidsorganisatie beschikt over gegevens betreffende een preparaat ten aanzien waarvan krachtens het derde lid ontheffing is verleend, welke gegevens naar haar oordeel algehele of gedeeltelijke beëindiging van die ontheffing vorderen, stelt zij de Secretaris-Generaal hiervan in kennis en verstrekt hem de gegevens ter ondersteuning van deze kennisgeving. De Secretaris-Generaal zendt deze kennisgeving, alsmede alle gegevens die hij van belang acht, aan de partijen, aan de Commissie en, wanneer de kennisgeving is gedaan door een Partij, aan de Wereldgezondheidsorganisatie. De Wereldgezondheidsorganisatie doet de Commissie een beoordeling van het preparaat toekomen, waarin rekening is gehouden met het gestelde in het tweede lid, eventueel vergezeld van een aanbeveling inzake de maatregelen van toezicht waarvan het preparaat niet langer dient te zijn ontheven. De Commissie kan, rekening houdend met de mededeling van de Wereldgezondheidsorganisatie, wier beoordeling steeds van doorslaggevende betekenis zal zijn in medische en wetenschappelijke aangelegenheden, alsmede met de economische, sociale, wettelijke, administratieve en andere factoren die zij ter zake dienende acht, besluiten ten aanzien van dit preparaat niet langer ontheffing te verlenen wat een of alle maatregelen van toezicht betreft. Ieder besluit van de Commissie dat wordt genomen krachtens het bepaalde in dit lid, wordt door de Secretaris-Generaal medegedeeld aan alle Lid-Staten van de Verenigde Naties, aan de Staten die geen lid zijn van de Verenigde Naties, doch wel Partij zijn bij dit Verdrag, aan de Wereldgezondheidsorganisatie en aan het Comité. Alle Partijen nemen binnen 180 dagen na de datum van de mededeling van de Secretaris-Generaal maatregelen ter beëindiging van de ontheffing van het preparaat wat de ter zake dienende maatregel en maatregelen van toezicht betreft.

Article 3

Dispositions particulières relatives au contrôle des préparations

1. Sous réserve de ce qui est stipulé aux paragraphes suivants du présent article, une préparation est soumise aux mêmes mesures de contrôle que la substance psychotrope qu'elle contient, et, si elle contient plus d'une telle substance, aux mesures applicables à celle de ces substances qui est le plus strictement contrôlée.

2. Si une préparation qui contient une substance psychotrope autre qu'une substance du Tableau I est composée de telle manière qu'elle ne présente qu'un risque d'abus négligeable ou nul, et que la substance ne peut pas être récupérée en quantité pouvant donner lieu à des abus, par des moyens facilement applicables, et qu'en conséquence cette préparation ne crée, ni un problème pour la santé publique, ni un problème social, ladite préparation pourra être exemptée de certaines des mesures de contrôle énoncées dans la présente Convention, conformément au paragraphe 3.

3. Si une Partie constate qu'une préparation relève des dispositions du paragraphe précédent, elle peut décider de l'exempter, dans son pays ou dans l'une de ses régions, d'une ou de toutes les mesures de contrôle prévues dans la présente Convention; toutefois ladite préparation demeurera soumise aux obligations énoncées dans les articles suivants:

- a) article 8 (licences), en ce qu'il s'applique à la fabrication;
- b) article 11 (enregistrement), en ce qu'il s'applique aux préparations exemptées;
- c) article 13 (interdiction et restrictions à l'exportation et à l'importation);
- d) article 15 (inspection), en ce qu'il s'applique à la fabrication;
- e) article 16 (renseignements à fournir par les parties), en ce qu'il s'applique aux préparations exemptées; et
- f) article 22 (dispositions pénales), dans la mesure nécessaire à la répression d'actes contraires aux lois ou règlements adoptés conformément aux obligations ci-dessus.

Ladite Partie notifiera au Secrétaire général toutes décisions de ce genre, ainsi que le nom et la composition de la préparation exemptée, et les mesures de contrôle dont celle-ci est exemptée. Le Secrétaire général transmettra la notification aux autres Parties, à l'Organisation mondiale de la santé et à l'Organe.

4. Si une Partie ou l'Organisation mondiale de la santé a des informations sur une préparation exemptée en vertu du paragraphe 3, qui à son avis, justifie la suppression complète ou partielle de l'exemption, elle les notifiera au Secrétaire général et lui fournira les informations à l'appui de cette notification. Le Secrétaire général transmettra cette notification, accompagnée de toute information qu'il jugera pertinente, aux Parties, à la Commission et, lorsque la notification sera faite par une Partie, à l'Organisation mondiale de la santé. L'Organisation mondiale de la santé communiquera à la Commission une évaluation de la préparation prenant en considération les facteurs énumérés au paragraphe 2, ainsi qu'une recommandation relative aux mesures de contrôle dont la préparation devrait éventuellement cesser d'être exemptée. La Commission, tenant compte de la communication de l'Organisation mondiale de la santé, dont l'évaluation sera déterminante en matière médicale et scientifique, et prenant en considération les facteurs d'ordre économique, social, juridique, administratif et autres, qu'elle pourra juger pertinents, pourra décider que la préparation cessera d'être exemptée d'une ou de toutes les mesures de contrôle. Le Secrétaire général communiquera toute décision de la Commission prise en vertu du présent paragraphe à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, aux Etats non membres, Parties à la présente Convention, à l'Organisation mondiale de la santé et à l'Organe. Toutes les parties prendront des dispositions en vue de supprimer l'exemption de la ou des mesures de contrôle en question dans un délai de 180 jours à compter de la date de la communication du Secrétaire général.

Artikel 4**Nadere bijzondere bepalingen
betreffende de omvang van het toezicht**

Ten aanzien van de psychotrope stoffen die niet op Lijst I zijn vermeld, kunnen de partijen het volgende toestaan:

- a) het vervoer door reizigers in het internationale verkeer, van kleine hoeveelheden preparaten voor persoonlijk gebruik; iedere Partij is evenwel gerechtigd na te gaan of deze preparaten op wettige wijze zijn verkregen;
- b) de toepassing van deze stoffen in de industrie voor de vervaardiging van niet-psychotrope stoffen of produkten, behoudens toepassing van de maatregelen van toezicht vereist door dit Verdrag, totdat de psychotrope stoffen in een zodanige toestand verkeren, dat er geen misbruik meer van kan gemaakt of deze niet meer kunnen worden teruggewonnen;
- c) het gebruik van die stoffen, behoudens de toepassing van de maatregelen van toezicht vereist door dit Verdrag, voor het vangen van dieren onder personen die van de bevoegde autoriteiten speciaal toestemming hebben gekregen om deze stoffen daarvoor te gebruiken.

Artikel 5**Beperking van het gebruik voor medische en
wetenschappelijke doeleinden**

1. Iedere Partij beperkt het gebruik van de stoffen vermeld op Lijst I zoals bedoeld in artikel 7.

2. Iedere Partij beperkt, behalve zoals bedoeld in artikel 4, door maatregelen die zij passend acht, de vervaardiging, de uitvoer, de invoer, de afgifte en de voorwaarden van, de handel in en het gebruik en het bezit van de stoffen vermeld op de Lijsten II, III en IV, tot medische en wetenschappelijke doeleinden.

3. Het is wenselijk dat de Partijen het bezit van de stoffen vermeld op de Lijsten II, III en IV niet toelaten zonder wettige toestemming.

Artikel 6**Bijzondere dienst**

Het is gewenst dat voor de toepassing van de bepalingen van dit Verdrag, iedere Partij een bijzondere dienst instelt en in stand houdt, die zeer goed dezelfde zou kunnen zijn als, of nauw zou kunnen samenwerken met, de bijzondere dienst ingesteld krachtens de bepalingen van de verdragen inzake toezicht op verdovende middelen.

Artikel 7**Bijzondere bepalingen betreffende de stoffen vermeld op Lijst I**

Ten aanzien van de stoffen vermeld op Lijst I, dienen de Partijen:

- a) ieder gebruik te verbieden, behalve het gebruik voor wetenschappelijke en zeer beperkte medische doeleinden door behoorlijk gemachtigde personen in medische of wetenschappelijke instellingen die rechtstreeks onder toezicht van hun regeringen staan of in het bijzonder door hen daartoe zijn goedgekeurd;
- b) voor vervaardiging, handel, afgifte en bezit een speciale vergunning of toestemming vooraf te eisen;
- c) te zorgen voor nauw toezicht op de werkzaamheden en handelingen vermeld onder de letters a) en b);

Article 4**Autres dispositions particulières relatives
au champ d'application du contrôle**

En ce qui concerne les substances psychotropes autres que celles du Tableau I, les Parties pourront autoriser:

- a) le transport par les voyageurs internationaux de petites quantités de préparations pour leur usage personnel; chaque Partie pourra cependant s'assurer que ces préparations ont été légalement obtenues;
- b) l'emploi de ces substances dans l'industrie pour la fabrication de substances ou produits non psychotropes, sous réserve que leur soient appliquées les mesures de contrôle requises par la présente Convention jusqu'à ce que l'état des substances psychotropes soit tel qu'elles ne puissent pas, dans la pratique, donner lieu à des abus ou être récupérées; et
- c) l'utilisation de ces substances, sous réserve que leur soient appliquées les mesures de contrôle requises par la présente Convention, pour la capture d'animaux par des personnes expressément autorisées par les autorités compétentes à utiliser lesdites substances à cet effet.

Article 5**Limitation de l'utilisation aux fins médicales
et scientifiques**

1. Chaque Partie limitera l'utilisation des substances du Tableau I ainsi qu'il est prévu à l'article 7.

2. Chaque Partie devra, sous réserve des dispositions de l'article 4, limiter, par les mesures qu'elle jugera appropriées, la fabrication, l'exportation, l'importation, la distribution, les stocks, le commerce, l'emploi et la détention de substances des Tableaux II, III et IV aux fins médicales et scientifiques.

3. Il est souhaitable que les Parties n'autorisent pas la détention de substances des Tableaux II, III et IV, sauf dans les conditions prévues par la loi.

Article 6**Administration spéciale**

Il est souhaitable qu'à l'effet d'appliquer les dispositions de la présente Convention chaque Partie institue et entretienne une administration spéciale. Il peut y avoir avantage à ce que cette administration soit la même que l'administration spéciale qui a été instituée en vertu des dispositions des conventions soumettant les stupéfiants à un contrôle, ou qu'elle travaille en étroite collaboration avec cette administration spéciale.

Article 7**Dispositions spéciales visant les substances du Tableau I**

En ce qui concerne les substances du Tableau I, les Parties devront:

- a) interdire toute utilisation de ces substances, sauf à des fins scientifiques ou à des fins médicales très limitées, par des personnes dûment autorisées qui travaillent dans des établissements médicaux ou scientifiques relevant directement de leurs gouvernements ou expressément autorisés par eux;
- b) exiger que la fabrication, le commerce, la distribution et la détention de ces substances soient subordonnés à la possession d'une licence spéciale ou d'une autorisation préalable;
- c) prévoir une surveillance étroite des activités et des actes mentionnés aux alinéas a) et b);

- d) de hoeveelheid die wordt verstrekt aan een behoorlijk gemachtigde persoon te beperken tot de hoeveelheid die hij nodig heeft voor het doel waarvoor toestemming is verleend;
- e) te eisen dat personen die medische of wetenschappelijke werkzaamheden verrichten, registers bijhouden betreffende het verkrijgen van de stoffen en de bijzonderheden van het gebruik daarvan; deze registers dienen te worden bewaard gedurende ten minste 2 jaar nadat het laatste gebruik daarin is aangetekend; en
- f) de uitvoer en invoer te verbieden, behalve wanneer zowel de exporteurs als de importeur de bevoegde autoriteiten of instellingen zijn van het uitvoerende en invoerende land of de uitvoerende en invoerende regio's, dan wel andere personen of ondernemingen die daartoe speciaal zijn gemachtigd door de bevoegde autoriteiten van hun land of regio. De vereisten in het eerste lid van artikel 12 voor uitvoer- en invoermachtigingen van stoffen vermeld op Lijst II zijn eveneens van toepassing op stoffen vermeld op Lijst I.

Artikel 8

Vergunningen

1. De Partijen eisen voor de vervaardiging van, handel (met inbegrip van uitvoer- en invoerhandel) in, en afgifte van de stoffen vermeld op de Lijsten II, III en IV vergunningen of andere soortgelijke maatregelen van toezicht.

2. De Partijen dienen:

- a) toezicht te houden op alle behoorlijk gemachtigde personen en ondernemingen die zich bezighouden met of deelnemen aan de vervaardiging van, handel (met inbegrip van uitvoer- en invoerhandel) in, of afgifte van stoffen in het eerste lid;
- b) de inrichtingen en percelen waar deze vervaardiging, handel of afgifte mag plaatsvinden te onderwerpen aan een vergunningstelsel of andere soortgelijke maatregelen van toezicht; en
- c) ervoor te zorgen dat veiligheidsmaatregelen worden genomen met betrekking tot deze inrichtingen en percelen ter voorkoming van diefstal of ander oneigenlijk gebruik van de voorraden.

3. De bepalingen in het eerste en tweede lid van dit artikel met betrekking tot het vergunningstelsel of andere soortgelijke maatregelen van toezicht behoeven niet te gelden voor personen bij het daadwerkelijk verrichten van therapeutische of wetenschappelijke werkzaamheden waartoe zij bevoegd zijn.

4. De Partijen eisen dat alle personen die vergunningen verkrijgen overeenkomstig dit Verdrag of die anderszins bevoegd zijn overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel of letter b) van artikel 7, voldoende gekwalificeerd zijn om een doeltreffende en getrouwe uitvoering van de bepalingen van de wetten en voorschriften aangenomen ingevolge dit verdrag te waarborgen.

Artikel 9

Medische voorschriften

1. De Partijen eisen dat de stoffen vermeld op de Lijsten II, III en IV alleen op medisch voorschrift worden verstrekt of afgeleverd voor gebruik door particulieren, behalve indien de particulieren deze stoffen rechtmatig kunnen verkrijgen, gebruiken, afleveren of toedienen bij het verrichten van de therapeutische of wetenschappelijke werkzaamheden waartoe zij bevoegd zijn.

2. De Partijen nemen maatregelen om ervoor zorg te dragen dat de medische voorschriften voor stoffen vermeld op de Lijsten II, III en IV worden afgegeven

d) ne permettre de délivrer à une personne dûment autorisée que la quantité de ces substances nécessaires aux fins pour lesquelles l'autorisation a été accordée;

e) exiger que les personnes exerçant des fonctions médicales et scientifiques enregistrent l'acquisition de ces substances et les détails de leur utilisation, lesdits enregistrements devant être conservés pendant au moins deux ans après la dernière utilisation qui y aura été consignée; et

f) interdire l'exportation et l'importation de ces substances sauf lorsque l'exportateur et l'importateur seront l'un et l'autre l'autorité ou l'administration compétente du pays ou de la région exportateurs et importateurs, respectivement, ou d'autres personnes ou entreprises que les autorisés compétentes de leurs pays ou régions auront expressément autorisés à cet effet. Les exigences prévues au paragraphe 1 de l'article 12 en ce qui concerne les autorisations d'exportation et d'importation pour les substances du Tableau II s'appliqueront également aux substances du Tableau I.

Article 8

Licences

1. Les Parties exigeront une licence ou autre mesure de contrôle similaire pour la fabrication, le commerce (y compris le commerce d'exportation et d'importation) et la distribution des substances des tableaux II, III et IV.

2. Les Parties:

- a) exerceront une surveillance sur toutes les personnes et entreprises dûment autorisées se livrant à la fabrication, au commerce (y compris le commerce d'exportation et d'importation) ou à la distribution des substances visées au paragraphe 1;
- b) soumettront à un régime de licence ou autre mesure de contrôle similaire les établissements et les locaux dans lesquels cette fabrication, ce commerce ou cette distribution peuvent se faire; et
- c) feront en sorte que des mesures de sécurité soient prises pour ces établissements et ces locaux, de manière à prévenir les vols ou autres détournements de stocks.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article concernant le régime de licence ou autres mesures de contrôle similaires ne s'appliqueront pas nécessairement aux personnes dûment autorisées à exercer des fonctions thérapeutiques ou scientifiques et agissant dans l'exercice de ces fonctions.

4. Les Parties exigeront que toutes les personnes à qui des licences sont délivrées en application de la présente Convention ou qui possèdent des autorisations équivalentes conformément aux dispositions prévues au paragraphe 1 du présent article ou à l'alinéa b) de l'article 7 soient dûment qualifiées pour appliquer effectivement et fidèlement les dispositions des lois et règlements adoptés en exécution de la présente Convention.

Article 9

Ordonnances médicales

1. Les Parties exigeront que les substances des Tableaux II, III et IV ne soient fournies ou dispensées pour être utilisées par des particuliers que sur ordonnance médicale, sauf dans les cas où des particuliers peuvent légalement obtenir, utiliser, dispenser ou administrer ces substances dans l'exercice dûment autorisé de fonctions thérapeutiques ou scientifiques.

2. Les Parties prendront les mesures nécessaires pour que les ordonnances prescrivant des substances des Tableaux II, III et IV soient délivrées

in overeenstemming met een verantwoord medisch gebruik en met inachtneming van de voorschriften, in het bijzonder wat betreft het aantal malen dat zij mogen worden herhaald en de geldigheidsduur ervan, ter bescherming van de volksgezondheid en het openbaar welzijn.

3. Niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid, kan een Partij indien volgens haar de plaatselijke omstandigheden zulks vereisen en met inachtneming van de eventueel door haar gestelde voorwaarden, daarbij inbegrepen het door haar voorgeschreven bijhouden van registers, gevestigde apothekers of andere bevoegde detailhandelaren, aangewezen door de autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de volksgezondheid in haar land of in een gedeelte daarvan, toestemming verlenen om, naar eigen inzicht en zonder medisch voorschrift, in uitzonderingsgevallen van gebruik voor medische doeleinden door particulieren, kleine hoeveelheden van de stoffen vermeld op de Lijsten III en IV te verstrekken binnen door de partijen vast te stellen grenzen.

Artikel 10

Waarschuwingen op de verpakkingen en reclame

1. Iedere partij eist, met inachtneming van de ter zake dienende voorschriften of aanbevelingen van de Wereldgezondheidsorganisatie, dat zo mogelijk op de etiketten en in ieder geval op de bijsluiters van de detailverpakking van psychotrope stoffen de gebruiksaanwijzingen, met inbegrip van waarschuwingen en aanmaningen tot voorzichtigheid, worden vermeld, die volgens haar noodzakelijk zijn voor de veiligheid van de gebruiker.

2. Iedere partij verbiedt, met inachtneming van haar grondwettelijke bepalingen, openlijke reclame voor deze stoffen.

Artikel 11

Registers

1. De partijen eisen dat, met betrekking tot de stoffen vermeld op Lijst I, de fabrikanten en alle andere personen die krachtens het bepaalde in artikel 7 bevoegd zijn tot het handelen in en het afgeven van deze stoffen, op door iedere Partij te bepalen wijze, registers bijhouden, waarin bijzonderheden worden vermeld betreffende de vervaardigde hoeveelheden en de in voorraad gehouden hoeveelheden en waarin, telkens wanneer zij een hoeveelheid van deze stoffen verkrijgen of vervreemden, bijzonderheden worden vermeld betreffende de hoeveelheid en de datum, alsmede van wie deze hoeveelheid is ontvangen of aan wie zij is afgeleverd.

2. De Partijen eisen dat, met betrekking tot de stoffen vermeld op de Lijsten II en III, de fabrikanten, de groothandelaren, de exporteurs en importeurs op door iedere Partij te bepalen wijze, registers bijhouden, waarin bijzonderheden worden vermeld betreffende de vervaardigde hoeveelheden en waarin, telkens wanneer zij een hoeveelheid van deze stoffen verkrijgen of vervreemden, bijzonderheden worden vermeld betreffende de hoeveelheid en de datum, alsmede van wie deze hoeveelheid is ontvangen of aan wie zij is afgeleverd.

3. De Partijen eisen dat, met betrekking tot de stoffen vermeld op Lijst II, kleinhandelaren, ziekenhuisinstellingen, verzorgingsinstellingen en wetenschappelijke instellingen op door iedere Partij te bepalen wijze, registers bijhouden, waarin, telkens wanneer zij een hoeveelheid van deze stoffen verkrijgen of vervreemden, bijzonderheden worden vermeld betreffende de hoeveelheid en de datum, alsmede van wie deze hoeveelheid is ontvangen of aan wie zij is afgeleverd.

4. De Partijen dragen er zorg voor dat, door middel van passende methoden en rekening houdend met de beroeps- en handelsgebruiken in hun land, de gegevens met betrekking tot het verkrijgen en het vervreemden van stoffen vermeld op Lijst III door kleinhandelaren, ziekenhuisinstellingen, verzorgingsinstellingen en wetenschappelijke instellingen gemakkelijk te raadplegen zijn.

conformément à la pratique médicale et soumises, en ce qui concerne notamment le nombre des renouvellements possibles et la durée de leur validité, à une réglementation qui assure la protection de la santé et de l'intérêt publics.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, une Partie peut si, à son avis, la situation locale l'exige et dans les conditions qu'elle pourra prescrire, y compris en matière d'enregistrement, autoriser les pharmaciens sous licence ou tous autres distributeurs de détail sous licence désignés par les autorités chargées de la santé publique dans son pays ou une partie de celui-ci, à fournir, à leur discrétion et sans ordonnance, pour être utilisées par des particuliers dans des cas exceptionnels et à des fins médicales, de petites quantités de substances des Tableaux III et IV, dans les limites que les parties définiront.

Article 10

Mises en garde à porter sur le conditionnement et annonces publicitaires

1. Chaque Partie exigera, compte tenu des réglementations ou recommandations pertinentes de l'Organisation mondiale de la santé, que soient indiqués sur les étiquettes, lorsqu'il sera possible de le faire et de toute façon sur la notice accompagnant le conditionnement pour la distribution au détail des substances psychotropes, le mode d'emploi ainsi que les précautions à prendre et les mises en garde qui sont nécessaires, à son avis, pour la sécurité de l'utilisateur.

2. Chaque Partie, tenant dûment compte des dispositions de sa constitution, interdira les annonces publicitaires ayant trait aux substances psychotropes et destinées au grand public.

Article 11

Enregistrement

1. Les Parties exigeront que, pour les substances du Tableau I, les fabricants et toutes autres personnes autorisées en vertu de l'article 7 à faire le commerce de ces substances et à les distribuer procèdent à l'enregistrement, dans les conditions déterminées par chaque Partie, de manière à faire apparaître, de façon précise, les quantités fabriquées ou détenues en stock ainsi que pour chaque acquisition et pour chaque cession, la quantité, la date et les noms du fournisseur et de l'acquéreur.

2. Les Parties exigeront que, pour les substances des Tableaux II et III, les fabricants, les distributeurs de gros, les exportateurs et les importateurs procèdent à l'enregistrement dans les conditions déterminées par chaque partie, de manière à faire apparaître de façon précise, les quantités fabriquées ainsi que, pour chaque acquisition et pour chaque cession, la quantité, la date et les noms du fournisseur et de l'acquéreur.

3. Les Parties exigeront que, pour les substances du Tableau II, les distributeurs de détail, les établissements hospitaliers, les centres de traitement et les institutions scientifiques procèdent à l'enregistrement dans les conditions déterminées pour chaque Partie, de manière à faire apparaître, de façon précise, pour chaque acquisition et pour chaque cession, la quantité, la date et les noms du fournisseur et de l'acquéreur.

4. Les Parties veilleront, par des méthodes appropriées et en tenant compte des pratiques professionnelles et commerciales qui leur sont propres, à ce que les informations relatives à l'acquisition et à la cession de substances du Tableau III par des distributeurs de détail, des établissements hospitaliers, des centres de traitement et des institutions scientifiques puissent être facilement consultées.

5. De Partijen eisen dat, met betrekking tot de stoffen vermeld op Lijst IV, de fabrikanten, de exporteurs en importeurs op door iedere Partij te bepalen wijze, registers bijhouden, waarin de vervaardigde, uitgevoerde en ingevoerde hoeveelheden worden vermeld.

6. De Partijen eisen dat de fabrikanten van preparaten ten aanzien waarvan ontheffing is verleend krachtens het bepaalde in het derde lid van artikel 3, registers bijhouden betreffende de hoeveelheid van iedere psychotrope stof die wordt gebruikt bij de vervaardiging van een preparaat ten aanzien waarvan ontheffing is verleend, alsmede betreffende de aard, de totale hoeveelheid en het voor de eerste maal vervreemden van een zodanig daarvan vervaardigd preparaat.

7. De Partijen dragen er zorg voor dat de registers en de gegevens bedoeld in dit artikel, vereist voor de verslagen bedoeld in artikel 16, gedurende ten minste twee jaren worden bewaard.

Artikel 12

Bepalingen met betrekking tot de internationale handel

1. a) Iedere partij die de invoer of uitvoer van stoffen vermeld op Lijst I of II toestaat, eist dat voor elke invoer of uitvoer, ongeacht of deze betrekking heeft op één of meer stoffen, een afzonderlijke invoer- of uitvoermachtiging wordt verkregen, en wel door middel van een door de Commissie vast te stellen formulier.
- b) Op deze machtiging worden vermeld de niet beschermde internationale benaming of, wanneer de benaming ontbreekt, de aanduiding van de stof op de Lijst, de in te voeren of uit te voeren hoeveelheid, de farmaceutische vorm, de naam en het adres van de exporteur en importeur, en het tijdvak waarbinnen de invoer of uitvoer moet zijn geschied. Indien de stof wordt ingevoerd of uitgevoerd in de vorm van een preparaat, moet de eventuele naam van het preparaat eveneens worden vermeld. Op de uitvoermachtiging worden eveneens vermeld het nummer en de datum van de invoermachtiging en de autoriteit door wie deze is afgegeven.
- c) Alvorens een uitvoermachtiging af te geven, eisen de Partijen dat een invoermachtiging wordt overgelegd die is afgegeven door de bevoegde autoriteit van het invoerende land of de invoerende regio en waaruit blijkt dat de invoer van de daarin genoemde stof of stoffen is goedgekeurd; deze machtiging moet worden overgelegd door de persoon of inrichting die de uitvoermachtiging aanvraagt.
- d) Met iedere zending wordt een afschrift van de uitvoermachtiging meegezonden en de regering die deze afgeeft, zendt hiervan een afschrift aan de regering van het invoerende land of de invoerende regio.
- e) Wanneer de invoer heeft plaatsgevonden, zendt de regering van het invoerende land of de invoerende regio aan de regering van het uitvoerende land of de uitvoerende regio de uitvoermachtiging terug met daarop een verklaring waaruit blijkt welke hoeveelheid van de stof daadwerkelijk is ingevoerd.
2. a) De Partijen eisen dat voor iedere uitvoer van stoffen vermeld op Lijst III, de exporteurs een verklaring in drievoud opstellen op een door de Commissie vast te stellen formulier, waarop de volgende gegevens worden vermeld:
 - i). de naam en het adres van exporteur en importeur;
 - ii) de niet beschermde internationale benaming of, wanneer deze ontbreekt, de aanduiding van de stof op de Lijst;
 - iii) de hoeveelheid van en de farmaceutische vorm waarin de stof wordt uitgevoerd en, indien de stof wordt uitgevoerd in de vorm van een preparaat, de eventuele naam van het preparaat;
 - iv) de datum van verzending.
- b) De exporteurs verstrekken de bevoegde autoriteiten van hun land of regio twee afschriften van de verklaring. Het derde afschrift voegen zij bij hun zending.
- c) Een Partij van wier grondgebied een stof vermeld op Lijst III is uitgevoerd, zendt, zo spoedig mogelijk, doch niet later dan 90 dagen na de

5. Les Parties exigeront que, pour les substances du Tableau IV, les fabricants, les exportateurs et les importateurs procèdent à l'enregistrement, dans les conditions déterminées par chaque partie, de manière à faire apparaître les quantités fabriquées, exportées et importées.

6. Les Parties exigeront des fabricants de préparations exemptées conformément au paragraphe 3 de l'article 3 qu'ils enregistrent la quantité de chaque substance psychotrope utilisée dans la fabrication d'une préparation exemptée, la nature et la quantité totale de la préparation exemptée fabriquée à partir de cette substance, ainsi que les mentions relatives à la première cession de ladite préparation.

7. Les Parties veilleront à ce que les enregistrements et les informations visées au présent article et qui sont nécessaires à l'établissement des rapports prévus à l'article 16, soient conservés pendant deux ans au moins.

Article 12

Dispositions relatives au commerce international

1. a) Toute Partie autorisant l'exportation ou l'importation de substances du Tableau I ou II doit exiger qu'une autorisation d'importation ou d'exportation distincte, rédigée sur un formulaire d'un modèle établi par la Commission, soit obtenue pour chaque exportation ou importation, qu'il s'agisse d'une ou de plusieurs substances.
- b) Cette autorisation doit comporter la dénomination commune internationale de la substance ou, en l'absence d'une telle dénomination, la désignation de la substance dans le Tableau, la quantité à exporter ou à importer, la forme pharmaceutique, le nom et l'adresse de l'exportateur et de l'importateur, et la période au cours de laquelle l'exportation ou l'importation doit avoir lieu. Si la substance est exportée ou importée sous forme de préparation, le nom de la préparation, s'il en existe un, sera aussi indiqué. L'autorisation d'exportation doit aussi indiquer le numéro et la date du certificat d'importation, et spécifier l'autorité qui l'a délivré.
- c) Avant de délivrer une autorisation d'exportation les parties exigeront une autorisation d'importation délivrée par les autorités compétentes du pays ou de la région importateurs et attestant que l'importation de la substance ou des substances dont il est question est approuvée, et cette autorisation sera produite par la personne ou l'établissement demandant l'autorisation d'exportation.
- d) Une copie de l'autorisation d'exportation sera jointe à chaque envoi, et le gouvernement qui délivre l'autorisation d'exportation en adressera une copie au gouvernement du pays ou de la région importateurs.
- e) Lorsque l'importation a été effectuée, le gouvernement du pays ou de la région importateurs renverra au gouvernement du pays ou de la région exportateurs l'autorisation d'exportation avec une attestation certifiant la quantité effectivement importée.
2. a) Les Parties exigeront que, pour chaque exportation de substances du Tableau III, les exportateurs établissent en trois exemplaires une déclaration, rédigée sur un formulaire d'un modèle établi par la Commission, contenant les renseignements suivants:
 - i) le nom et l'adresse de l'exportateur et de l'importateur;
 - ii) la dénomination commune internationale ou, en l'absence d'une telle dénomination, la désignation de la substance dans le Tableau;
 - iii) la quantité de la substance et la forme pharmaceutique sous laquelle la substance est exportée, et, si c'est sous la forme d'une préparation, le nom de cette préparation, s'il existe; et
 - iv) la date d'envoi.
- b) Les exportateurs fourniront aux autorisés compétentes de leur pays ou de leur région deux exemplaires de cette déclaration. Ils joindront le troisième exemplaire à leur envoi.
- c) La Partie du territoire de laquelle une substance du Tableau III a été exportée devra, aussitôt que possible mais au plus tard quatre-vingt-dix jours après

datum van verzending, aan de bevoegde autoriteiten van het invoerende land of de invoerende regio, per aangetekende brief en met verzoek om bevestiging van ontvangst, een afschrift van de verklaring ontvangen van de exporteur.

- d) De Partijen kunnen eisen dat de importeur, bij ontvangst van de zending, het zich bij de zending bevindende afschrift doet toekomen aan de bevoegde autoriteiten van zijn land of regio, na hierop behoorlijk te hebben aangegeven de ontvangsten hoeveelheden alsmede de datum van ontvangst.

3. Met betrekking tot de stoffen vermeld op de Lijsten I en II, zijn de volgende aanvullende bepalingen van toepassing.

- a) De Partijen oefenen in vrijhavens en vrije zones hetzelfde toezicht en dezelfde controle uit als in andere delen van hun grondgebied, met dien verstande echter dat zij ingrijpendere maatregelen mogen toepassen.
- b) De uitvoer van zendingen gericht aan een postbusadres of aan een bank voor rekening van een andere persoon dan de personen genoemd in de uitvoermachtiging is verboden.
- c) De uitvoer van zendingen van stoffen vermeld op Lijst I naar entrepots, is verboden. De uitvoer van zendingen van stoffen vermeld op Lijst II naar een entrepot is verboden, tenzij de regering van het invoerende land op de invoermachtiging die wordt overgelegd door de persoon of de inrichting die om de uitvoermachtiging verzoekt, verklaart dat zij de invoer voor opslag van de stoffen in een entrepot heeft goedgekeurd. In dat geval dient uit de uitvoermachtiging te blijken dat de zending voor dat doel wordt uitgevoerd. Voor iedere uitslag uit het entrepot is een goedkeuring vereist van de autoriteiten waaronder het entrepot ressorteert en, indien de stoffen voor het buitenland zijn bestemd, worden zij behandeld alsof het een nieuw geval van uitvoer betrof in de zin van dit Verdrag.
- d) Zendingen die het grondgebied van een Partij binnenkomen of dit verlaten zonder begeleidende uitvoermachtiging, worden door de bevoegde autoriteiten vastgehouden.
- e) Een Partij staat niet toe dat stoffen bestemd voor een ander land over haar grondgebied worden vervoerd, ongeacht of de zending uit het desbetreffende vervoermiddel wordt verwijderd, tenzij een afschrift van de uitvoermachtiging voor de zending aan de bevoegde autoriteiten van die Partij wordt overgelegd.
- f) De bevoegde autoriteiten van een land of regio, waardoor een zending stoffen mag worden vervoerd, nemen alle noodzakelijke maatregelen om te voorkomen dat een zending een andere bestemming krijgt dan die welke is aangegeven op het begeleidende afschrift van de uitvoermachtiging, tenzij de regering van het land of de regio, waardoor de zending wordt vervoerd, hiervoor toestemming verleent. De regering van het land of de regio, waardoor doorvoer plaatsvindt, behandelt ieder verzoek om wijziging van bestemming, alsof deze gewijzigde bestemming een uitvoer betrof van het land of de regio van doorvoer naar het land of de regio van de nieuwe bestemming. Indien voor de wijziging van bestemming toestemming is verleend, is het bepaalde in het eerste lid, letter e) eveneens van toepassing tussen het land of de regio van doorvoer en het land of de regio van oorspronkelijke uitvoer.
- g) Een zending stoffen mag gedurende doorvoer of opslag in een entrepot, niet worden onderworpen aan enige bewerking die verandering zou kunnen brengen in de aard van de desbetreffende stof. De verpakking mag niet worden veranderd zonder toestemming van de bevoegde autoriteiten.
- h) Het bepaalde onder de letters e) tot en met g) betreffende het vervoer van stoffen over het grondgebied van een partij, is niet van toepassing indien de desbetreffende zending wordt vervoerd door een luchtvaartuig dat niet landt in het land of in de regio van doorvoer. Indien het luchtvaartuig in dit land of in deze regio landt, wordt het bepaalde onder de letters e) tot en met g) toegepast voor zover de omstandigheden dit noodzakelijk maken.
- i) Het bepaalde in dit lid laat onverlet de bepalingen van alle internationale overeenkomsten die een beperking inhouden van het toezicht dat door elk der Partijen op deze stoffen in doorvoer kan worden uitgeoefend.

la date d'envoi, transmettre aux autorités compétentes du pays ou de la région importateurs, sous pli recommandé avec accusé de réception, un exemplaire de la déclaration reçue de l'exportateur.

- d) Les Parties pourront exiger que, dès réception du colis, l'importateur adresse aux autorités compétentes de son pays ou de sa région l'exemplaire qui accompagne l'envoi dûment endorsed, en indiquant les quantités reçues et la date de réception.

3. Les substances des Tableaux I et II seront en outre soumises aux dispositions ci-après:

- a) Les parties exerceront dans les ports francs et les zones franches la même surveillance et le même contrôle que dans les autres parties de leur territoire, étant entendu, toutefois, qu'elles pourront appliquer un régime plus sévère.
- b) Les exportations sous forme d'envois adressés à une banque au compte d'une personne différente de celle dont le nom figure sur l'autorisation d'exportation ou à une boîte postale seront interdites.
- c) Les exportations de substances du tableau I sous forme d'envois adressés à un entrepôt de douane seront interdites. Les exportations de substances du Tableau II sous forme d'envois adressés à un entrepôt de douane seront interdites, sauf si le Gouvernement du pays importateur précise, sur le certificat d'importation produit par la personne ou l'établissement qui demande l'autorisation d'exportation, qu'il a approuvé l'importation de l'envoi afin que celui-ci soit déposé dans un entrepôt de douane. En pareil cas, l'autorisation d'exportation précisera que l'envoi est effectué à cette fin. Tout retrait de l'entrepôt de douane sera subordonné à la présentation d'un permis émanant des autorités dont relève l'entrepôt, et, dans le cas d'un envoi à destination de l'étranger, il sera assimilé à une exportation nouvelle au sens de la présente Convention.
- d) Les envois entrant sur le territoire d'une partie ou en sortant sans être accompagnés d'une autorisation d'exportation seront retenus par les autorités compétentes.
- e) Une Partie n'autorisera pas le passage en transit sur son territoire, en direction d'un autre pays, d'un envoi quelconque de ces substances, que cet envoi soit ou non déchargé du véhicule qui le transporte, sauf si la copie de l'autorisation d'exportation pour cet envoi est présentée aux autorités compétentes de ladite Partie.
- f) Les autorités compétentes d'un pays ou d'une région quelconque à travers lesquels le passage d'un envoi de ces substances est autorisé prendront toutes les mesures nécessaires pour empêcher le détournement dudit envoi vers une destination autre que celle qui figure sur la copie de l'autorisation d'exportation jointe à l'envoi, à moins que le Gouvernement du pays ou de la région à travers lesquels ledit envoi s'effectue n'autorise ce détournement. Le Gouvernement de ce pays ou de cette région de transit traitera toute demande de détournement comme s'il s'agissait d'une exportation du pays ou de la région de transit vers le pays ou la région de la nouvelle destination. Si le détournement est autorisé, les dispositions de l'alinéa e) du paragraphe I s'appliqueront également entre le pays ou la région de transit et le pays ou la région d'où l'envoi a primitivement été exporté.
- g) Aucun envoi de ces substances en transit ou déposé dans un entrepôt de douane ne peut être soumis à un traitement quelconque qui modifierait la nature des substances. L'emballage ne peut être modifié sans l'agrément des autorités compétentes.
- h) Les dispositions des alinéas e) à g) relatives au transit de ces substances sur le territoire d'une Partie ne sont pas applicables si l'envoi est transporté par la voie aérienne à condition que l'aéronef n'atterrisse pas dans le pays ou la région de transit. Si l'aéronef atterrit dans ce pays ou cette région, ces dispositions s'appliqueront dans la mesure où les circonstances l'exigent.
- i) Les dispositions du présent paragraphe ne portent pas préjudice à celles de tout accord international qui limite le contrôle pouvant être exercé par toute Partie sur ces substances en transit.

Artikel 13

Verbod van en beperkingen op invoer en uitvoer

1. Een Partij kan alle andere Partijen via de Secretaris-Generaal ervan in kennis stellen dat zij de invoer in haar land of in één van haar regio's van één of meer in haar kennisgeving vermelde stoffen van Lijst II, III of IV verbiedt. In deze kennisgeving wordt de naam vermeld van de stof zoals aangegeven op Lijst II, III of IV.

2. Indien een Partij in kennis is gesteld van een verbod ingevolge het bepaalde in het eerste lid, neemt zij maatregelen om ervoor te zorgen dat geen van de in de kennisgeving vermelde stoffen wordt uitgevoerd naar het land of één van de regio's van de Partij die de kennisgeving heeft gedaan.

3. Niettegenstaande het bepaalde in de vorige leden, kan een Partij die een kennisgeving heeft verzonden ingevolge het bepaalde in het eerste lid, door middel van een speciale invoervergunning voor ieder afzonderlijk geval de invoer toestaan van aangegeven hoeveelheden van de desbetreffende stoffen of preparaten die zulke stoffen bevatten. De autoriteit van het invoerende land dat de speciale invoervergunning afgeeft, zendt hiervan twee afschriften, waarop vermeld de naam en het adres van de importeur en de exporteur, aan de bevoegde autoriteit van het uitvoerende land of de uitvoerende regio, die dan de exporteur toestemming tot verzending kan geven. Een afschrift van de speciale invoervergunning, naar behoren afgetekend door de bevoegde autoriteit van het uitvoerende land of de uitvoerende regio, wordt bij de zending gevoegd.

Artikel 14

Bijzondere bepalingen betreffende het vervoer van psychotrope stoffen in verbandkisten voor eerste hulp aan boord van schepen, luchtvaartuigen en of andere middelen van openbaar vervoer gebruikt voor het internationale verkeer

1. Het internationale vervoer door schepen, luchtvaartuigen en andere middelen van internationaal openbaar vervoer, zoals internationale treinen en autobussen, van beperkte hoeveelheden stoffen vermeld op Lijst II, III of IV die tijdens een reis nodig mochten zijn voor eerste hulp of noodgevallen, wordt niet beschouwd als invoer, uitvoer of doorvoer in de zin van dit Verdrag.

2. Passende voorzorgsmaatregelen worden genomen door het land van registratie om oneigenlijk gebruik van de in het eerste lid bedoelde stoffen of de aanwending daarvan voor onrechtmatige doeleinden te voorkomen. De Commissie doet, in overleg met de bevoegde internationale organisaties, aanbevelingen inzake deze voorzorgsmaatregelen.

3. Stoffen die overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid worden vervoerd door schepen, luchtvaartuigen of andere middelen van internationaal openbaar vervoer, zoals internationale treinen en autobussen, zijn overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid onderworpen aan de wetten, voorschriften, machtigingen en vergunningen van het land van registratie, onverminderd het recht van de bevoegde plaatselijke autoriteiten om controle, inspectie en andere maatregelen van toezicht aan boord van deze vervoermiddelen uit te voeren. De toediening van deze stoffen in geval van nood wordt niet beschouwd als in strijd met het bepaalde in het eerste lid van artikel 9.

Artikel 15

Inspectie

De Partijen stellen een systeem in ter inspectie van de fabrikanten, exporteurs en importeurs van en de groothandelaren en kleinhandelaren in psychotrope stoffen en van de medische en wetenschappelijke instellingen die deze stoffen gebruiken. Zo vaak zij dit nodig achten, zorgen zij voor inspecties van de percelen, de voorraden en de registers.

Article 13

Interdiction et restrictions à l'exportation et à l'importation

1. Une Partie peut notifier à toutes les autres parties par l'intermédiaire du Secrétaire général qu'elle interdit l'importation dans son pays ou dans l'une de ses régions d'une ou plusieurs substances du tableau II, III ou IV, spécifiées dans sa notification. Dans cette notification, elle indiquera le nom donné à la substance dans le Tableau II, III ou IV.

2. Si une Partie a reçu une notification d'interdiction comme prévu au paragraphe 1, elle prendra les mesures nécessaires pour qu'aucune des substances spécifiées dans ladite notification ne soit exportée vers le pays ou l'une des régions de la Partie qui a fait la notification.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes précédents, une Partie qui a fait une notification conformément au paragraphe 1 peut, en délivrant dans chaque cas un permis spécial d'importation, autoriser l'importation de quantités déterminées des substances en question ou de préparations qui en contiennent. L'autorité du pays importateur qui aura délivré le permis spécial d'importation l'adressera en deux exemplaires, qui porteront le nom et l'adresse de l'importateur et de l'exportateur, à l'autorité compétente du pays ou de la région exportateur, qui pourra alors autoriser l'exportateur à faire l'expédition. Celle-ci sera accompagnée d'un exemplaire du permis spécial d'importation dûment visé par l'autorité compétente du pays ou de la région exportateurs.

Article 14

Dispositions spéciales concernant le transport des substances psychotropes dans les trousseaux de premiers secours des navires, aéronefs ou autres moyens de transport public effectuant des parcours internationaux

1. Le transport international par navires, aéronefs ou autres moyens de transport public international, tels que les trains et autocars internationaux, de quantités limitées de substances du Tableau II, III ou IV susceptibles d'être nécessaires pendant le voyage pour l'administration des premiers secours et pour les cas d'urgence ne sera pas considéré comme une exportation, une importation ou un transit au sens de la présente Convention.

2. Des précautions appropriées seront prises par le pays d'immatriculation pour empêcher l'usage indu des substances mentionnées au paragraphe 1 ou leur détournement à des fins illicites. La Commission recommandera ces précautions en consultation avec les organisations internationales compétentes.

3. Les substances transportées par navires, aéronefs ou autres moyens de transport public international, tels que les trains et autocars internationaux, conformément aux dispositions du paragraphe 1, seront soumises aux lois, règlements, permis et licences du pays d'immatriculation, sans préjudice du droit des autorités locales compétentes de procéder à des vérifications, inspections et autres opérations de contrôle à bord de ces moyens de transport. L'administration de ces substances en cas d'urgence ne sera pas considérée comme contrevenant aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 9.

Article 15

Inspection

Les Parties institueront un système d'inspection des fabricants, des exportateurs, des importateurs et des distributeurs de gros et de détail de substances psychotropes, ainsi que des institutions médicales et scientifiques qui utilisent ces substances. Elles prévoiront des inspections aussi fréquentes qu'elles le jugeront nécessaire des locaux, des stocks et des enregistrements.

Artikel 16

Door de partijen te verstrekken verslagen

1. De Partijen doen de Secretaris-Generaal de gegevens toekomen waarom de Commissie verzoekt en die zij nodig heeft voor de vervulling van haar taken, en wel in het bijzonder een jaarverslag betreffende de werking van het Verdrag op hun grondgebied, met inbegrip van gegevens omtrent:

- a) belangrijke wijzigingen in hun wetten en voorschriften inzake psychotrope stoffen; en
- b) opmerkelijke ontwikkelingen in het misbruik van en de sluikhandel in psychotrope stoffen op hun grondgebied.

2. De Partijen stellen de Secretaris-Generaal eveneens in kennis van de namen en adressen van de overheidsautoriteiten bedoeld onder letter f) van artikel 7, in artikel 12 en in het derde lid van artikel 13. Deze gegevens worden door de Secretaris-Generaal aan alle Partijen medegedeeld.

3. De Partijen doen zo spoedig mogelijk aan de Secretaris-Generaal een verslag toekomen omtrent ieder geval van sluikhandel in psychotrope stoffen of van inbeslagname hiervan, dat zij van belang achten wegens:

- a) nieuwe aan het licht getreden ontwikkelingen;
- b) de daarbij betrokken hoeveelheden;
- c) het licht dat wordt geworpen op de bronnen waaruit de stoffen zijn verkregen; of
- d) de methoden gebruikt door de sluikhandelaren.

Afschriften van dit verslag worden verstrekt overeenkomstig het bepaalde onder letter b) van artikel 21.

4. De Partijen verstrekken het Comité jaarlijks statistische gegevens op de door het Comité opgestelde formulieren:

- a) met betrekking tot iedere stof vermeld op de Lijsten I en II, zowel omtrent de hoeveelheden die zijn vervaardigd, uitgevoerd naar en ingevoerd uit ieder land of iedere regio, als omtrent de bij de fabrikanten aanwezige voorraden;
- b) met betrekking tot iedere stof vermeld op de Lijsten III en IV, zowel omtrent de hoeveelheden die zijn vervaardigd, als omtrent de totale hoeveelheden die zijn uitgevoerd en ingevoerd;
- c) met betrekking tot iedere stof vermeld op de Lijsten II en III, omtrent de hoeveelheden die zijn gebruikt bij de vervaardiging van preparaten ten aanzien waarvan ontheffing is verleend; en
- d) met betrekking tot iedere andere stof dan een stof vermeld op Lijst I, omtrent de hoeveelheden die zijn gebruikt voor industriële doeleinden overeenkomstig het bepaalde onder letter b) van artikel 4.

Onder de vervaardigde hoeveelheden bedoeld onder de letters a) en b) van dit lid, vallen niet de hoeveelheden vervaardigde preparaten.

5. Een Partij verstrekt het Comité op verzoek aanvullende statistische gegevens omtrent de hoeveelheden van elke op Lijst III of IV vermelde stof die in de komende perioden zullen worden uitgevoerd naar en ingevoerd uit ieder land of iedere regio. Bedoelde Partij kan het Comité verzoeken dit verzoek om gegevens alsmede de krachtens dit lid verstrekte gegevens als vertrouwelijk te behandelen.

6. De Partijen verstrekken de gegevens bedoeld in het eerste en het vierde lid op de door de Commissie of het Comité gevraagde wijze en data.

Article 16

Renseignements à fournir par les Parties

1. Les Parties fourniront au Secrétaire général les renseignements que la Commission peut demander en tant que nécessaires pour l'exercice de ses fonctions, et notamment un rapport annuel ayant trait au fonctionnement de la Convention sur leurs territoires et contenant des renseignements sur:

- a) les modifications importantes apportées à leurs lois et règlements relatifs aux substances psychotropes; et
- b) les faits particulièrement significatifs qui se seront produits sur leurs territoires en matière d'abus et de trafic illicite des substances psychotropes.

2. Les Parties communiqueront d'autre part au Secrétaire général les noms et adresses des autorités gouvernementales mentionnées à l'alinéa f) de l'article 7, à l'article 12 et au paragraphe 3 de l'article 13. Le Secrétaire général diffusera ces renseignements à toutes les Parties.

3. Les Parties adresseront au Secrétaire général, dans les plus brefs délais, un rapport sur les cas de trafic illicite de substances psychotropes et de saisie de substances faisant l'objet de ce trafic illicite, lorsque ces cas leur paraîtront importants en raison:

- a) des tendances nouvelles mises en évidence;
- b) des quantités en cause;
- c) de la lumière qu'elles jettent sur les sources d'approvisionnement; ou
- d) des méthodes employées par les trafiquants illicites.

Des copies du rapport seront communiquées conformément à l'alinéa b) de l'article 21.

4. Les Parties fourniront à l'Organe des rapports statistiques annuels, en utilisant à cet effet les formulaires établis par l'Organe. Ces rapports porteront

- a) en ce qui concerne chacune des substances des tableaux I et II, sur les quantités fabriquées, exportées à destination de et importées en provenance de chaque pays ou région, ainsi que sur les stocks détenus par les fabricants,
- b) en ce qui concerne chacune des substances des Tableaux III et IV, sur les quantités fabriquées, ainsi que sur les quantités totales exportées et importées;
- c) en ce qui concerne chacune des substances des Tableaux II et III, sur les quantités utilisées pour la fabrication de préparations exemptées; et
- d) en ce qui concerne chacune des substances inscrites à un Tableau autre que le Tableau I, sur les quantités employées à des fins industrielles, conformément aux dispositions de l'alinéa b) de l'article 4

Les quantités fabriquées qui sont visées aux alinéas a) et b) du présent paragraphe ne comprennent pas les quantités de préparations fabriquées

5. Une Partie fournira à l'Organe, sur sa demande, des renseignements statistiques supplémentaires ayant trait à des périodes à venir sur les quantités de telle ou telle substance des Tableaux III et IV exportées à destination de chaque pays ou région et importées en provenance de chaque pays ou région. Cette Partie pourra demander à l'Organe de donner un caractère confidentiel tant à sa demande de renseignements qu'aux renseignements fournis en vertu du présent paragraphe.

6. Les parties fourniront les renseignements mentionnés dans les paragraphes 1 et 4 de la manière et aux dates que la Commission ou l'Organe pourra fixer

Artikel 17

Taken van de Commissie

1. De Commissie kan alle vraagstukken die betrekking hebben op de doelstellingen van dit Verdrag en op de toepassing van de bepalingen ervan onderzoeken en hieromtrent aanbevelingen doen.

2. De besluiten van de Commissie bedoeld in de artikelen 2 en 3 worden genomen met een twee derde meerderheid van de leden van de Commissie.

Artikel 18

Verslagen van het Comité

1. Het Comité stelt over zijn werkzaamheden jaarverslagen op, die een analyse bevatten van de tot zijn beschikking staande statistische gegevens en in voorkomende gevallen een uitzetting van de eventuele door de regeringen verstrekte of van hen gevraagde toelichtingen, alsmede alle opmerkingen en aanbevelingen die het Comité wenselijk acht. Het Comité kan, indien het zulks noodzakelijk acht, aanvullende verslagen opstellen. De verslagen worden voorgelegd aan de Raad door tussenkomst van de Commissie, die door haar dienstig geachte opmerkingen kan maken.

2. De verslagen van het Comité worden aan de Partijen toegezonden en vervolgens door de Secretaris-Generaal gepubliceerd. De Partijen geven toestemming voor een onbeperkte verspreiding hiervan.

Artikel 19

Door het Comité te nemen maatregelen ter verzekering van de uitvoering van de Verdragsbepalingen

1. a) Indien het Comité, na bestudering van de gegevens die door de regeringen aan het Comité zijn voorgelegd of van de gegevens die zijn verstrekt door organen van de Verenigde Naties, reden heeft te veronderstellen dat de doelstellingen van dit Verdrag ernstig in gevaar worden gebracht doordat een land of regio in gebreke blijft de bepalingen van dit Verdrag uit te voeren, heeft het Comité het recht de Regering van het desbetreffende land of de desbetreffende regio om een verklaring te verzoeken.

Onverminderd het recht dat het Comité heeft om de aandacht van de Partijen, de Raad en de Commissie te vestigen op de onder letter c) hieronder bedoelde aangelegenheid, behandelt het Comité een verzoek om gegevens of een door een regering overeenkomstig het bepaalde onder letter a) gegeven verklaring als vertrouwelijk.

b) Nadat het Comité heeft gehandeld overeenkomstig het bepaalde onder letter a), kan het, indien het zulks noodzakelijk acht, de desbetreffende Regering verzoeken ter verbetering van de situatie die maatregelen te nemen die onder de gegeven omstandigheden noodzakelijk kunnen zijn voor de uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag.

c) Indien het Comité van oordeel is dat de daartoe krachtens het bepaalde onder letter a) uitgenodigde Regering in gebreke is gebleven een bevredigende verklaring te geven, of in gebreke is gebleven ter verbetering van de situatie die maatregelen te nemen die van haar werden verlangd krachtens het bepaalde onder letter b), kan het Comité de aandacht van de Partijen, de Raad en de Commissie op deze aangelegenheid vestigen.

2. Wanneer het Comité overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid, letter c), de aandacht van de Partijen, de Raad en de Commissie op een aangelegenheid vestigt, kan het, indien het zulks noodzakelijk acht, de Partijen aanbevelen de invoer en/of uitvoer van bepaalde psychotrope stoffen naar of uit het betrokken land of de betrokken regio te staken, hetzij voor een bepaalde periode, hetzij totdat het Comité de situatie in dat land of in die regio bevredigend acht. De betrokken Staat kan de aangelegenheid aan de Raad voorleggen.

Article 17

Fonctions de la Commission

1. La Commission peut examiner toutes les questions ayant trait aux buts de la présente Convention et à l'application de ses dispositions et faire des recommandations à cet effet.

2. Les décisions de la Commission prévues à l'article 2 et à l'article 3 seront prises à la majorité des deux tiers des membres de la Commission.

Article 18

Rapports de l'Organe

1. L'Organe établit sur ses travaux des rapports annuels dans lesquels figurent une analyse des renseignements statistiques dont il dispose et, dans les cas appropriés, un exposé des explications que les gouvernements ont pu fournir ou ont été requis de fournir, ainsi que toute observation et recommandation que l'Organe peut vouloir formuler. L'Organe peut également faire tous rapports supplémentaires qu'il peut juger nécessaires. Les rapports sont présentés au Conseil par l'intermédiaire de la Commission qui peut formuler les observations qu'elle juge opportunes.

2. Les rapports de l'Organe sont communiqués aux Parties et publiés ultérieurement par le Secrétaire général. Les parties autorisent la libre distribution de ces rapports.

Article 19

Mesures à prendre par l'Organe pour assurer l'exécution des dispositions de la Convention

1. a) Si, après examen des renseignements adressés à l'Organe par les gouvernements ou des renseignements communiqués par des organes des Nations Unies, l'Organe a motif de croire que les buts de la présente Convention sont sérieusement compromis du fait qu'un pays ou une région n'exécute pas ses dispositions, l'Organe a le droit de demander des explications au Gouvernement du pays ou de la région intéressés.

Sous réserve du droit qu'il possède d'appeler l'attention des Parties, du Conseil et de la Commission sur la question visée à l'alinéa c), l'Organe considérera comme confidentielle une demande de renseignements ou une explication fournie par un gouvernement conformément au présent alinéa.

b) Après avoir agi conformément à l'alinéa a), l'Organe peut, s'il juge nécessaire de le faire, demander au Gouvernement intéressé de prendre les mesures correctives qui, en raison des circonstances, peuvent paraître nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions de la présente Convention.

c) Si l'Organe constate que le Gouvernement intéressé n'a pas donné des explications satisfaisantes lorsqu'il a été invité à le faire conformément à l'alinéa a), ou a négligé d'adopter toute mesure corrective qu'il a été invité à prendre conformément à l'alinéa b), il peut appeler l'attention des parties, du Conseil et de la Commission sur la question.

2. Lorsqu'il appelle l'attention des Parties, du Conseil et de la Commission sur une question conformément à l'alinéa c) du paragraphe 1, l'Organe peut, s'il juge une telle mesure nécessaire, recommander aux parties d'arrêter l'exportation de substances psychotropes à destination du pays ou de la région intéressés ou l'importation de substances psychotropes en provenance de ce pays ou de cette région, ou à la fois l'exportation et l'importation, soit pour une période déterminée, soit jusqu'à ce que la situation dans ce pays ou cette région lui donne satisfaction. L'Etat intéressé a le droit de porter la question devant le Conseil.

3. Het Comité heeft het recht om over iedere in de bepalingen van dit artikel bedoelde aangelegenheden een verslag te publiceren en dit over te leggen aan de Raad, die het aan alle Partijen doet toekomen. Indien het Comité in dit verslag een krachtens dit artikel genomen besluit of enigerlei hierop betrekking hebbende gegevens publiceert, publiceert het daarin tevens de opvattingen van de betrokken Regeating, indien deze zulks verzoekt.

4. Ingeval een krachtens dit artikel gepubliceerd besluit van het Comité niet met algemene stemmen is genomen, worden ook de opvattingen van de minderheid vermeld.

5. Iedere Staat wordt uitgenodigd zich te doen vertegenwoordigen op een bijeenkomst van het Comité waarbij overeenkomstig dit artikel een aangelegenheid wordt behandeld waarbij die Staat rechtstreeks betrokken is.

6. De besluiten van het Comité overeenkomstig het bepaalde in dit artikel worden genomen met een tweederde meerderheid van het totale aantal leden van het Comité.

7. Het bepaalde in bovenstaande leden is ook van toepassing indien het Comité reden heeft aan te nemen dat de doelstellingen van dit verdrag ernstig in gevaar worden gebracht door een besluit dat door een Partij is genomen krachtens het bepaalde in het zevende lid van artikel 2.

Artikel 20

Maatregelen tegen het misbruik van psychotrope stoffen

1. De Partijen nemen alle doenlijke maatregelen voor het voorkomen van het misbruik van psychotrope stoffen en voor de tijdige onderkenning, behandeling, opvoeding, nazorg, wederaanpassing aan en wederopneming in de maatschappij van de betrokkenen, en coördineren daartoe hun inspanningen.

2. De Partijen bevorderen zoveel mogelijk de opleiding van personeel ten behoeve van de behandeling, de nazorg, de wederaanpassing aan en de wederopneming in de maatschappij van degenen die misbruik maken van psychotrope stoffen.

3. De Partijen helpen degenen wier werk zulks vereist, inzicht te verwerven in de vraagstukken van het misbruik van psychotrope stoffen en van het voorkomen daarvan, en bevorderen dit inzicht eveneens bij het publiek, indien er gevaar bestaat dat het misbruik van deze stoffen zich sterk zal uitbreiden.

Artikel 21

Strijd tegen de sluikhandel

Met inachtneming van hun grondwettelijk stelsel, rechtsstelsel en administratief stelsel dienen de Partijen:

- a) regelingen te treffen op nationaal niveau voor de coördinatie van preventieve en repressieve maatregelen tegen de sluikhandel; daartoe kunnen zij een daarvoor in aanmerking komende instantie aanwijzen, die zich met deze coördinatie zal belasten;
- b) elkaar bij te staan bij de bestrijding van de sluikhandel in psychotrope stoffen en in het bijzonder aan de andere rechtstreeks betrokken Partijen onmiddellijk, langs diplomatieke weg of via de door de Partijen daartoe aangewezen bevoegde autoriteiten, een afschrift te doen toekomen van elk aan de Secretaris-Generaal overeenkomstig het bepaalde in artikel 16 gericht verslag in verband met de ontdekking van een geval van sluikhandel of in verband met inbeslagname;
- c) nauw met elkaar en met de bevoegde internationale organisaties waarvan zij lid zijn, samen te werken ten einde een gecoördineerde strijd tegen de sluikhandel te voeren;
- d) ervoor zorg te dragen dat de samenwerking tussen de desbetreffende instanties op vlotte wijze verloopt; en

3. L'Organe a le droit de publier un rapport sur toute question visée par les dispositions du présent article, et de le communiquer au Conseil qui le transmettra à toutes les Parties. Si l'Organe publie dans ce rapport une décision prise en vertu du présent article ou des renseignements concernant cette décision, il doit également publier l'avis du Gouvernement intéressé si celui-ci le demande.

4. Dans les cas où une décision de l'Organe publiée conformément au présent article n'a pas été prise à l'unanimité, l'opinion de la minorité doit être exposée.

5. Tout Etat sera invité à se faire représenter aux séances de l'Organe au cours desquelles est examinée une question l'intéressant directement aux termes du présent article.

6. Les décisions de l'Organe prises en vertu du présent article doivent être adoptées à la majorité des deux tiers du nombre total des membres de l'Organe.

7. Les dispositions des paragraphes précédents s'appliqueront également si l'Organe a motif de croire que les buts de la présente Convention sont sérieusement compromis du fait d'une décision prise par une Partie en vertu des dispositions du paragraphe 7 de l'article 2.

Article 20

Mesures contre l'abus des substances psychotropes

1. Les parties prendront toutes les mesures susceptibles de prévenir l'abus des substances psychotropes et assurer le prompt dépistage ainsi que le traitement, l'éducation, la post-cure, la réadaptation et la réintégration sociale des personnes intéressées; elles coordonneront leurs efforts à cette fin.

2. Les Parties favoriseront, autant que possible, la formation d'un personnel pour assurer le traitement, la post-cure, la réadaptation et la réintégration sociale des personnes qui abusent de substances psychotropes.

3. Les Parties aideront les personnes qui en ont besoin dans l'exercice de leur profession à acquérir la connaissance des problèmes posés par l'abus des substances psychotropes et par sa prévention, et elles développeront aussi cette connaissance parmi le grand public s'il y a lieu de craindre que l'abus de ces substances ne se répande très largement.

Article 21

Lutte contre le trafic illicite

Compte dûment tenu de leurs régimes constitutionnel, juridique et administratif, les Parties:

- a) assureront sur le plan national la coordination de l'action préventive et répressive contre le trafic illicite; à cette fin elles pourront utilement désigner un service approprié chargé de cette coordination;
- b) s'assisteront mutuellement dans la lutte contre le trafic illicite des substances psychotropes, et en particulier transmettront immédiatement aux autres Parties directement intéressées, par la voie diplomatique ou par l'intermédiaire des autorités compétentes qu'elles auront désignées à cet effet, copie de tout rapport qu'elles auraient adressé au Secrétaire général en vertu de l'article 16 à la suite de la découverte d'une affaire de trafic illicite ou d'une saisie;
- c) coopéreront étroitement entre elles et avec les organisations internationales compétentes dont elles sont membres afin de mener une lutte coordonnée contre le trafic illicite;
- d) veilleront à ce que la coopération internationale des services appropriés se réalise par des voies rapides; et

- e) ervoor zorg te dragen dat, indien rechtsbescheiden naar het buitenland worden gezonden ten behoeve van een gerechtelijke procedure, de stukken op een vlotte wijze worden gezonden naar de door de Partijen aangewezen instanties; door deze bepaling wordt niet het recht aangetast dat een Partij heeft om te eisen dat de rechtsbescheiden haar langs diplomatieke weg worden toegezonden.

Artikel 22

Strafbepalingen

1. a) Met inachtneming van de beperkingen door haar Grondwet opgelegd, beschouwt elke Partij elke handeling in strijd met een wet of voorschrift aangenomen krachtens haar uit dit Verdrag voortvloeiende verplichtingen als een strafbaar feit, indien het opzettelijk wordt begaan, en draagt zij er zorg voor dat ernstige strafbare feiten op passende wijze worden gestraft, in het bijzonder met gevangenisstraf of andere vrijheidsstraffen.
- b) Niettegenstaande het bepaalde onder letter a), kunnen de Partijen bepalen dat, wanneer personen die misbruik maken van psychotrope stoffen, deze strafbare feiten hebben begaan zij, in plaats van te worden veroordeeld of bestraft dan wel naast hun bestraffing, moeten worden onderworpen aan maatregelen voor behandeling, opvoeding, nazorg, wederaanpassing aan en wederopneming in de maatschappij overeenkomstig het eerste lid van artikel 20.
2. Met inachtneming van de beperkingen een Partij door haar Grondwet, haar rechtsstelsel en nationale wetgeving opgelegd,
- a) i) wordt, indien een reeks samenhangende handelingen die krachtens het eerste lid strafbare feiten zijn, is gepleegd in verschillende landen, elk van deze handelingen als een afzonderlijk strafbaar feit beschouwd;
- ii) worden de opzettelijke deelneming aan, samenspanning tot het plegen van en pogingen tot het plegen van elk van deze strafbare feiten, alsmede opzettelijk gepleegde voorbereidende handelingen en financiële verrichtingen in verband met de in dit artikel bedoelde feiten, als strafbare feiten krachtens het eerste lid beschouwd;
- iii) worden buitenlandse veroordelingen ter zake van zulke strafbare feiten mede in aanmerking genomen bij de beoordeling van de vraag of er sprake is van recidive; en
- iv) worden ernstige door eigen onderdanen of door vreemdelingen begane strafbare feiten als hierboven bedoeld, vervolgd door de Partij op wier grondgebied het strafbare feit werd begaan of door de Partij op wier grondgebied de dader wordt aangetroffen, indien uitlevering niet toelaatbaar is overeenkomstig de wet van de partij waaraan een desbetreffend verzoek is gericht en indien de dader niet reeds is vervolgd en onherroepelijk berecht.
- b) is het gewenst dat de in het eerste lid en het tweede lid, letter a) ii) bedoelde strafbare feiten als uitleveringsdelicten worden opgenomen in uitleveringsverdragen die tussen de Partijen zijn of worden gesloten, en dat bedoelde strafbare feiten als uitleveringsdelicten worden aangemerkt door die Partijen die uitlevering niet afhankelijk stellen van het bestaan van een verdrag of van het wederkerigheidsbeginsel, met dien verstande dat uitlevering wordt toegestaan overeenkomstig de wetgeving van de aangezochte Partij en dat die Partij het recht heeft aanhouding of uitlevering te weigeren in gevallen waarin de bevoegde autoriteiten van oordeel zijn, dat het strafbare feit niet voldoende ernstig is.
3. Alle psychotrope stoffen of andere stoffen, alsmede alle benodigdheden die worden gebruikt of zijn bestemd om te worden gebruikt voor het plegen van de in het eerste en tweede lid bedoelde strafbare feiten, kunnen worden in beslag genomen en verbeurd verklaard.

- e) s'assureront que, lorsque des pièces de procédure sont transmises entre des pays pour l'exercice d'une action judiciaire, la transmission soit effectuée par des voies rapides à l'adresse des instances désignées par les Parties; cette disposition ne porte pas atteinte au droit des parties de demander que les pièces de procédure leur soient envoyées par la voie diplomatique.

Article 22

Dispositions pénales

1. a) Sous réserve de ses dispositions constitutionnelles, chaque Partie considérera comme une infraction punissable tout acte commis intentionnellement qui contrevient à une loi ou à un règlement adopté en exécution de ses obligations découlant de la présente Convention, et prendra les mesures nécessaires pour que les infractions graves soient dûment sanctionnées, par exemple par une peine d'emprisonnement ou une autre peine privative de liberté.
- b) Nonobstant les dispositions figurant à l'alinéa précédent, lorsque des personnes utilisant de façon abusive des substances psychotropes auront commis ces infractions, les Parties pourront, au lieu de les condamner ou de prononcer une sanction pénale à leur encontre, ou comme complément de la sanction pénale, soumettre ces personnes à des mesures de traitement, d'éducation, de post-cure, de réadaptation et de réintégration sociale, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 20.
2. Sous réserve des dispositions constitutionnelles, du système juridique et de la législation nationale de chaque Partie:
- a) i) si une suite d'actes qui sont liés entre eux et qui constituent des infractions en vertu du paragraphe 1 ci-dessus a été commise dans des pays différents, chacun de ces actes sera considéré comme une infraction distincte;
- ii) la participation intentionnelle à l'une quelconque desdites infractions, l'association ou l'entente en vue de la commettre ou la tentative de la commettre, ainsi que les actes préparatoires et les opérations financières intentionnellement accomplis, relatifs aux infractions mentionnées dans le présent article, constitueront des infractions passibles des peines prévues au paragraphe 1;
- iii) les condamnations prononcées à l'étranger pour ces infractions seront prises en considération aux fins d'établissement de la récidive; et
- iv) les infractions graves précitées, qu'elles soient commises par des nationaux ou des étrangers, seront poursuivies par la Partie sur le territoire de laquelle l'infraction a été commise ou par la Partie sur le territoire de laquelle le délinquant se trouve si l'extradition n'est pas compatible avec la législation de la Partie à laquelle la demande est adressée et si le délinquant n'a pas déjà été poursuivi et jugé.
- b) Il est souhaitable que les infractions mentionnées au paragraphe 1 et dans la partie ii) de l'alinéa a) du paragraphe 2 soient considérées comme des cas d'extradition aux termes de tout traité d'extradition conclu ou à conclure entre des Parties, et soient reconnues comme cas d'extradition entre elles par les Parties qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité ou à la réciprocité, étant entendu, toutefois, que l'extradition sera accordée conformément à la législation de la partie à qui la demande d'extradition est adressée et que ladite Partie aura le droit de refuser de procéder à l'arrestation du délinquant ou de refuser d'accorder son extradition si les autorités compétentes considèrent que l'infraction n'est pas suffisamment grave.
3. Toute substance psychotrope, toute autre substance et tout matériel utilisés ou qu'il était envisagé d'utiliser pour commettre l'une quelconque des infractions visées aux paragraphes 1 et 2, pourront être saisis et confisqués.

4. Het bepaalde in dit artikel laat de bepalingen van de nationale wetgeving van de betrokken Partij met betrekking tot kwesties van rechtsmacht onverlet.

5. Niets in dit artikel vormt een aantasting van het beginsel volgens hetwelk de daarin bedoelde strafbare feiten worden omschreven, vervolgd en bestraft overeenkomstig de nationale wetgeving van een Partij.

Artikel 23

Toepassing van strengere maatregelen van toezicht dan die vereist bij dit Verdrag

Een Partij kan stringentere of strengere maatregelen van toezicht nemen dan die waarin dit Verdrag voorziet, indien zij zulke maatregelen wenselijk of noodzakelijk acht voor de bescherming van de volksgezondheid en het algemeen welzijn.

Artikel 24

Kosten gemaakt door internationale organen ten behoeve van de uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag

De kosten van de Commissie en het Comité voor de uitoefening van hun onderscheiden taken krachtens dit Verdrag worden door de Verenigde Naties gedragen op een door de Algemene Vergadering vast te stellen wijze.

De Partijen die geen lid zijn van de Verenigde Naties dragen in deze kosten bij; deze bijdragen worden door de Algemene Vergadering van tijd tot tijd naar billijkheid vastgesteld na overleg met de regeringen van die Partijen.

Artikel 25

Procedure voor toelating, ondertekening, bekrachtiging en toetreding

1. De leden van de Verenigde Naties, de Staten die geen lid zijn van de Verenigde Naties, doch wel lid zijn van een gespecialiseerde organisatie van de Verenigde Naties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie of Partij zijn bij het Statuut van het Internationale Gerechtshof, alsmede iedere andere Staat die door de Raad wordt uitgenodigd, kunnen Partij worden bij dit Verdrag:

- a) door het te ondertekenen, of
- b) door het te bekrachtigen na het te hebben ondertekend onder voorbehoud van bekrachtiging; of
- c) door ertoe toe te treden.

2. Dit Verdrag staat tot en met 1 januari 1972 open voor ondertekening. Daarna staat het open voor toetreding.

3. De akten van bekrachtiging of toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal.

Artikel 26

Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag treedt in werking op de negentigste dag nadat veertig van de in het eerste lid van artikel 25 bedoelde Staten het hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of hun akten van bekrachtiging of toetreding hebben nedergelegd.

2. Ten aanzien van iedere andere Staat die het Verdrag ondertekent zonder voorbehoud van bekrachtiging, of een akte van bekrachtiging of toetreding

4. Aucune disposition du présent article ne portera atteinte aux dispositions de la législation nationale d'une Partie en matière de compétence.

5. Aucune disposition du présent article ne portera atteinte au principe selon lequel les infractions auxquelles il se réfère seront définies, poursuivies et punies conformément à la législation nationale de chacune des Parties.

Article 23

Application de mesures de contrôle plus sévères que celles qu'exige la Convention

Les Parties pourront adopter des mesures de contrôle plus strictes ou plus sévères que celles qui sont prévues par la présente Convention si elles le jugent opportun ou nécessaire pour la protection de la santé et de l'intérêt publics.

Article 24

Dépenses des organes internationaux encourues pour l'administration des dispositions de la Convention

Les dépenses de la Commission et de l'Organe pour l'exécution de leurs fonctions respectives en vertu de la présente Convention seront assumées par l'Organisation des Nations Unies dans les conditions qui seront déterminées par l'Assemblée générale.

Les Parties qui ne sont pas Membres de l'Organisation des Nations Unies contribueront à ces dépenses, l'Assemblée générale fixant périodiquement, après avoir consulté les Gouvernements de ces Parties, le montant des contributions qu'elle jugera équitable.

Article 25

Procédure d'admission, de signature, de ratification et d'adhésion

1. Les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, les Etats non membres de l'Organisation des Nations Unies qui sont membres d'une institution spécialisée des Nations Unies ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique, ou qui sont Parties au Statut de la Cour internationale de Justice, ainsi que tout autre Etat invité par le Conseil, peuvent devenir Parties à la présente Convention:

- a) en la signant; ou
- b) en la ratifiant après l'avoir signée sous réserve de ratification; ou
- c) en y adhérant.

2. La présente Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 1^{er} janvier 1972 inclus. Elle sera ensuite ouverte à l'adhésion.

3. Les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général.

Article 26

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entrera en vigueur quatre-vingt-dix jours après que quarante des Etats visés au paragraphe 1 de l'article 25 l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion.

2. Pour tout autre Etat qui signe sans réserve de ratification, ou qui dépose un instrument de ratification ou d'adhésion après la date de la dernière signa-

nederlegt na de laatste ondertekening of nederlegging bedoeld in het vorige lid, treedt het Verdrag in werking op de negentigste dag nadat die Staat het heeft ondertekend of zijn akte van bekrachtiging of toetreding heeft nedergelegd.

Artikel 27

Territoriale toepassing

Dit Verdrag is van toepassing op alle buiten het moederland gelegen grondgebieden voor de buitenlandse betrekkingen waarvan een partij verantwoordelijk is, tenzij de voorafgaande toestemming van zulk een grondgebied door de Grondwet van de Partij of van het betrokken grondgebied of krachtens het gewoonterecht wordt vereist. In dat geval dient de Partij alles in het werk te stellen om de vereiste toestemming van het grondgebied zo spoedig mogelijk te verkrijgen en wanneer deze toestemming is verkregen, stelt de Partij de Secretaris-Generaal hiervan in kennis. Dit Verdrag is op het grondgebied of de grondgebieden, vermeld in deze kennisgeving, van kracht vanaf het tijdstip waarop de Secretaris-Generaal de kennisgeving ontvangt. In die gevallen waarin de voorafgaande toestemming van het buiten het moederland gelegen grondgebied niet wordt vereist, verklaart de betrokken Partij bij de ondertekening, bekrachtiging of toetreding, op welk buiten het moederland gelegen gebied of op welke buiten het moederland gelegen gebieden dit Verdrag van toepassing is.

Artikel 28

Regio's in de zin van dit Verdrag

1. Iedere Partij kan de Secretaris-Generaal ervan in kennis stellen dat, voor de toepassing van dit Verdrag, haar grondgebied is verdeeld in twee of meer regio's of dat twee of meer van haar regio's tot één enkele regio zijn samengevoegd.

2. Twee of meer Partijen kunnen de Secretaris-Generaal ervan in kennis stellen dat, als gevolg van een tussen hen opgerichte douane-unie, deze Partijen voor de toepassing van dit Verdrag één enkele regio vormen.

3. Iedere kennisgeving overeenkomstig het bepaalde in het eerste en tweede lid wordt van kracht op 1 januari van het jaar volgend op het jaar waarin de kennisgeving werd gedaan.

Artikel 29

Opzegging

1. Na het verstrijken van twee jaar na de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag, kan iedere Partij, ten aanzien van zichzelf of ten aanzien van een grondgebied waarvoor zij internationale verantwoordelijkheid draagt, en dat haar overeenkomstig het bepaalde in artikel 27 gegeven toestemming heeft ingetrokken, dit Verdrag opzeggen door middel van een bij de Secretaris-Generaal neder te leggen akte.

2. Indien deze akte van opzegging op of vóór 1 juli van enig jaar door de Secretaris-Generaal wordt ontvangen, wordt de opzegging van kracht op 1 januari van het daarop volgende jaar en indien bedoelde akte wordt ontvangen na 1 juli, wordt de opzegging van kracht alsof zij was ontvangen op of vóór 1 juli van het daarop volgende jaar.

3. Het Verdrag wordt beëindigd indien, als gevolg van overeenkomstig het bepaalde in het eerste en tweede lid gedane opzeggingen, de voorwaarden voor de inwerkingtreding ervan als vervat in het eerste lid van artikel 26, hebben opgehouden te bestaan.

Artikel 30

Wijzigingen

1. Iedere Partij kan een wijziging van dit Verdrag voorstellen. De tekst van een dergelijke wijziging alsmede de redenen voor de wijzigingen worden

ture ou du dernier dépôt visés au paragraphe précédent, la présente Convention entrera en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date de sa signature ou du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 27

Application territoriale

La présente Convention s'appliquera à tous les territoires non métropolitains qu'une Partie représente sur le plan international, sauf si le consentement préalable d'un tel territoire est nécessaire en vertu soit de la Constitution de la partie ou du territoire intéressé, soit de la coutume. En ce cas, la Partie s'efforcera d'obtenir dans le plus bref délai le consentement du territoire qui est nécessaire et, lorsque ce consentement aura été obtenu, elle le notifiera au Secrétaire général. La présente Convention s'appliquera au territoire ou aux territoires désignés par ladite notification, dès la date de la réception de cette dernière par le Secrétaire général. Dans les cas où le consentement préalable du territoire non métropolitain n'est pas nécessaire, la partie intéressée déclarera, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, à quel territoire ou territoires non métropolitains s'applique la présente Convention.

Article 28

Régions aux fins de la présente Convention

1. Toute Partie peut notifier au Secrétaire général qu'aux fins de la présente Convention, son territoire est divisé en deux ou plusieurs régions, ou que deux ou plusieurs de ses régions sont groupées en une seule.

2. Deux ou plusieurs parties peuvent notifier au Secrétaire général qu'à la suite de l'institution d'une union douanière entre elles, ces parties constituent une région aux fins de la présente Convention.

3. Toute notification faite en vertu du paragraphe 1 ou 2 prendra effet au 1^{er} janvier de l'année qui suivra celle où ladite notification aura été faite.

Article 29

Dénonciation

1. A l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention, toute Partie pourra, en son nom ou au nom d'un territoire qu'elle représente sur le plan international et qui a retiré le consentement donné en vertu de l'article 27, dénoncer la présente Convention en déposant un instrument à cet effet auprès du Secrétaire général.

2. Si le Secrétaire général reçoit la dénonciation avant le 1^{er} juillet ou à cette date, elle prendra effet le 1^{er} janvier de l'année suivante; si la dénonciation est reçue après le 1^{er} juillet, elle prendra effet comme si elle avait été reçue l'année suivante avant le 1^{er} juillet ou à cette date.

3. La présente Convention viendra à expiration si, par suite de dénonciations notifiées conformément aux dispositions des paragraphes 1 et 2, les conditions de son entrée en vigueur prévues au paragraphe 1 de l'article 26 cessent d'être remplies.

Article 30

Amendements

1. Toute partie pourra proposer un amendement à la présente Convention. Le texte dudit amendement et les raisons qui l'ont motivé seront communiqués

medegedeeld aan de Secretaris-Generaal, die hiervan mededeling doet aan de Partijen en aan de Raad. De Raad kan besluiten:

- a) dat een Conferentie wordt bijeengeroepen overeenkomstig het bepaalde in het vierde lid van artikel 62 van het Handvest van de Verenigde Naties om de voorgestelde wijziging te bestuderen; of
- b) dat de Partijen wordt gevraagd of zij de voorgestelde wijziging aanvaarden, terwijl hun tevens wordt verzocht hun opmerkingen over het voorstel aan de Raad voor te leggen.

2. Indien een voorgestelde wijziging die overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid, letter b) is rondgestuurd, niet binnen achttien maanden nadat zij is rondgestuurd door een Partij is verworpen, treedt zij onmiddellijk daarna in werking. Indien echter een voorgestelde wijziging door een Partij wordt verworpen, kan de Raad naar aanleiding van de van de Partijen ontvangen opmerkingen beslissen of er een Conferentie dient te worden bijeengeroepen om deze wijziging te bestuderen.

Artikel 31

Geschillen

1. Indien er tussen twee of meer Partijen een geschil mocht ontstaan met betrekking tot de uitlegging of toepassing van dit Verdrag, plegen de betrokken Partijen met elkaar overleg ten einde het geschil te beslechten door middel van onderhandelingen, onderzoek, bemiddeling, verzoening, arbitrage, beroep op regionale instanties, een gerechtelijke procedure of andere door hen te kiezen vreedzame middelen.

2. Ieder geschil dat niet op de hierboven omschreven wijze kan worden beslecht, wordt op verzoek van een van de bij het geschil betrokken Partijen, ter beslissing voorgelegd aan het Internationale Gerechtshof.

Artikel 32

Voorbehouden

1. Andere voorbehouden dan die gemaakt overeenkomstig het bepaalde in het tweede, derde en vierde lid van dit artikel zijn niet toegestaan.

2. Iedere Staat kan bij de ondertekening, bekrachtiging of toetreding voorbehouden maken met betrekking tot de volgende bepalingen van dit Verdrag:

- a) artikel 19, eerste en tweede lid;
- b) artikel 27; en
- c) artikel 31.

3. Een Staat die Partij wenst te worden, doch die het recht wenst te verkrijgen andere voorbehouden te maken dan die overeenkomstig het bepaalde in het tweede en het vierde lid, kan de Secretaris-Generaal van dit voornemen in kennis stellen. Tenzij binnen twaalf maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal van het voorbehoud mededeling heeft gedaan, een derde van de Staten die dit Verdrag hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging, dit Verdrag hebben bekrachtigd of tot dit Verdrag zijn toegetreden, tegen het desbetreffende voorbehoud bezwaar hebben gemaakt, wordt het voorbehoud geacht te zijn toegestaan, met dien verstande echter dat de Staten die tegen het voorbehoud bezwaar hebben gemaakt, zich jegens de Staat die het voorbehoud heeft gemaakt, niet gebonden behoeven te achten door enige uit dit Verdrag voortvloeiende rechtsverplichting waarop het desbetreffende voorbehoud betrekking heeft.

4. Een Staat op het grondgebied waarvan in het wild planten groeien die psychotrope stoffen bevatten die voorkomen op Lijst I en die vanouds worden gebruikt door bepaalde kleine en duidelijk afgebakende groepen bij magische of religieuze riten, kan bij ondertekening, bekrachtiging of toetreding,

au Secrétaire général qui les communiquera aux parties et au Conseil. Le Conseil pourra décider soit:

- a) de convoquer une conférence, conformément au paragraphe 4 de l'article 62 de la Charte des nations Unies, en vue d'étudier l'amendement proposé, soit
- b) de demander aux parties si elles acceptent l'amendement proposé et aussi de les prier de présenter éventuellement au Conseil leurs observations sur cette proposition.

2. Si un projet d'amendement distribué conformément à l'alinéa b) du paragraphe 1 n'a été rejeté par aucune Partie dans les dix-huit mois qui suivent sa communication, il entrera immédiatement en vigueur. Si toutefois il est rejeté par une Partie, le Conseil pourra décider, compte tenu des observations des parties, s'il convient de convoquer une conférence chargée d'étudier ledit amendement.

Article 31

Différends

1. S'il s'élève entre deux ou plusieurs Parties un différend concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention, lesdites Parties se consulteront en vue de régler ce différend par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de recours à des organismes régionaux, par voie judiciaire ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

2. Tout différend de ce genre qui n'aura pas été réglé par les moyens prévus au paragraphe 1 sera soumis, à la demande de l'une des Parties au différend, à la Cour internationale de Justice.

Article 32

Réserves

1. Aucune réserve n'est autorisée en dehors des réserves faites conformément aux paragraphes 2, 3 et 4 du présent article.

2. Tout Etat peut, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, faire des réserves sur les dispositions suivantes de la présente Convention:

- a) article 19, paragraphes 1 et 2;
- b) article 27; et
- c) article 31.

3. Tout Etat qui désire devenir Partie à la Convention, mais qui veut être autorisé à faire des réserves autres que celles qui sont énumérées aux paragraphes 2 et 4, peut aviser le Secrétaire général de cette intention. A moins qu'à l'expiration de douze mois après la date de la communication de la réserve en question par le Secrétaire général, un tiers des Etats qui ont signé sans réserve de ratification ou ratifié la Convention ou y ont adhéré avant la fin de ladite période n'aient élevé des objections contre elle, elle sera considérée comme autorisée, étant entendu toutefois que les Etats qui auront élevé des objections contre cette réserve n'auront pas à assumer à l'égard de l'Etat qui l'a formulée l'obligation juridique découlant de la présente Convention, sur laquelle porte la réserve.

4. Tout état sur le territoire duquel poussent à l'état sauvage des plantes contenant des substances psychotropes du Tableau I utilisées traditionnellement par certains groupes restreints bien déterminés à l'occasion de cérémonies magiques ou religieuses, peut, au moment de la signature de la ratification ou

aangaande deze planten voorbehouden maken ten aanzien van de bepalingen van artikel 7, met uitzondering van de bepalingen betreffende de internationale handel.

5. Een Staat die voorbehouden heeft gemaakt, kan deze voorbehouden te allen tijde, door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-Generaal, geheel of gedeeltelijk intrekken.

Artikel 33

Kennisgevingen

De Secretaris-Generaal geeft aan alle in het eerste lid van artikel 25 bedoelde Staten kennis van:

- ondertekeningen, bekrachtigingen en toetredingen overeenkomstig het bepaalde in artikel 25;
- de datum waarop dit Verdrag overeenkomstig het bepaalde in artikel 26 in werking treedt;
- opzeggingen overeenkomstig het bepaalde in artikel 29; en
- verklaringen en kennisgevingen overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 27, 28, 30 en 32.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag namens hun onderscheiden regeringen hebben ondertekend.

GEDAAN te Wenen op 21 februari negentienhonderdeenzeventig, in een enkel exemplaar in de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde de vijf teksten gelijkelijk authentiek.

Dit Verdrag wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die daarvan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften zendt aan alle leden van de Verenigde Naties, alsmede aan de andere Staten bedoeld in het eerste lid van artikel 25.

de l'adhésion, faire des réserves concernant ces plantes sur les dispositions de l'article 7, sauf sur celles relatives au commerce international.

5. L'Etat qui aura fait des réserves pourra à tout moment et par voie de notification écrite au Secrétaire général retirer tout ou partie de ses réserves.

Article 33

Notifications

Le Secrétaire général notifiera à tous les Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'article 25:

- les signatures, ratifications ou adhésions conformément à l'article 25;
- la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 26;
- les dénonciations conformément à l'article 29; et
- les déclarations et notifications conformément aux articles 27, 28, 30 et 32.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention au nom de leurs Gouvernements respectifs.

FAIT à Vienne, le vingt et un février mil neuf cent soixante et onze, en un seul exemplaire, en anglais, chinois, espagnol, français et russe, les cinq textes faisant également foi.

La Convention sera déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux autres Etats visés au paragraphe 1 de l'article 25.

SUBSTANCES FIGURANT AU TABLEAU I — STOFFEN VAN LIJST I

Dénominations communes internationales	Autres noms communs ou vulgaires	Désignation chimique
Internationale algemene benaming	Andere algemene of populaire benaming	Chemische benaming
BROLAMFETAMINE	DOB	(±)-bromo-4 diméthoxy-2,5 α -méthylphénéthylamine
CATHINONE	DET	(-)-amino-2 propiophénone-5-(ζ)
	DMA	[(diéthylamino)-2 éthyl]-3 indole
	DMHP	(±)-diméthoxy-2,5 α -méthylphénéthylamine
	DMT	(diméthyl-1,2 heptyl)-3 tétrahydro-7,8,9,10 triméthyl-6,6,9 6H-dibenzo [b,d]pyranne 01-1
	DOET	[(diméthylamino)-2 éthyl]-3 indole
		(±)-éthyl-4 diméthoxy-2,5 α -phénéthylamine

<p>ETICYCLIDINE (+)-LYSERGIDE</p>	<p>PCE LSD, LSD-25 mescaline méthyl-4 aminorex MDMA MMDA N-éthyl MDA, MDE N-hydroxy MDA</p>	<p>N-éthyl phényl-1 cyclohexylamine didéhydro-9,10 N,N-diéthyl méthyl-6 ergoline carboxamide-8β triméthoxy-3,4,5 phénéthylamine (±)-cis-amino-2 méthyl-4 phényl-5 oxazoline-2 (±)-N α-diméthyl (méthylènedioxy)-3,4 phénéthylamine méthoxy-2 α-méthyl (méthylènedioxy)-4,5 phénéthylamine (±)-N éthyl-alpha-méthyl (méthylènedioxy)-3,4 phénéthylamine (±)-N- [alpha-méthyl (méthylènedioxy)-3,4 phénéthyl] hydroxylamine hexyl-3 tétrahydro-7,8,9,10 triméthyl-6,6,9 6H-dibenzo[b,d]</p>
<p>PSILOCYBINE ROLICYCLIDINE</p>	<p>parahehyl pyranne 01-1 PMA psilocine, psilotsin</p>	<p>p-méthoxy α-méthylphénéthylamine [(diméthylamino)-2 éthyl]-2éthyl]-3 indole 01-4</p>
<p>THENAMFETAMINE THENOCYCLIDINE</p>	<p>PHP, PCPY STR, DOM MDA TCP</p>	<p>dihydrogénophosphate de [(diméthylamino)-2 éthyl]-3 indole-4 (phényl-1 cyclohexyl)-1 pyrrolidine diméthoxy-2,5 diméthyl-4 α-phénéthylamine α-méthyl (méthylènedioxy)3,4 phénéthylamine [thiényl-2]-1 cyclohexyl]-1 pipéridine</p>
<p>tétrahydrocannabinol, les isomères suivants et leurs variantes stéréochimiques: tetrahydrocannabinol, de volgende isomeren en hun stereochemische varianten:</p>		
		<p>tétrahydro-7,8,9,10 triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo [b,d] pyranne 01-1 (9R,10aR)-tétrahydro-8,9-10,10a triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne 01-1 (6aR,9R,10aR)-tétrahydro-6a.,9,10,10a triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne 01-1 (6aR,10aR)-tétrahydro-6a.,7,10,10a triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne 01-1 (6aR,10aR)-tétrahydro-6a.,7,8,10a triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne 01-1 tétrahydro-6a,7,8,9 triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d] pyranne 01-1 (6aR,10aR)-hexahydro-6a,7,8,9,10,10a diméthyl-6,6 méthylène-9 pentyl-3 6H-dibenzo [b,d]pyranne 01-1 (±)-triméthoxy-3,4,5 α-méthylphénéthylamine</p>
	<p>TMA</p>	

SUBSTANCES FIGURANT AU TABLEAU II — STOFFEN VAN LIJST II

Dénominations communes internationales	Autres noms communs ou vulgaires	Désignation chimique
Internationale algemene benaming	Andere algemene of populaire benaming	Chemische benaming
AMFETAMINE	amphétamine	(±)-a-méthylphénéthylamine
DEXAMFETAMINE	desamphétamine	(±)-a-méthylphénéthylamine
FENETYLLINE		[(a-méthylphénéthyl)amino]-2éthyl]-cè théophylline
LEVAMFETAMINE	lévamphtamine lévométhamphtamine	(-)-(R)-a-méthylphénéthylamine (-)-diméthyl-N,α-diméthylphénéthylamine
MECLOQUALONE		(o-chlorophényl)-3 méthyl-2 (3 H)-quinazolinone-4
METAMFETAMINE	méthamphtamine	(+)-(S)-N,α-diméthylphénéthylamine
RACEMATE DE METAMFETAMINE	racémate de méthamphtamine	(±)-N,α-diméthylphénéthylamine
METHAQUALONE		méthyl-2 o-tolyl-3 3H -quinazolinone-4
METHYLPHENIDATE		a-phényl pipéridyl-2 acétate de méthyl
PHENCYCLIDINE	PCP	(phényl-1 cyclohexyl)-1 pipéridine
PHENMETRAZINE		méthyl-3 phényl-2 morpholine
SECOBARBITAL		acide allyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique

SUBSTANCES FIGURANT AU TABLEAU III — STOFFEN VAN LIJST III

Dénominations communes internationales	Autres noms communs ou vulgaires	Désignation chimique
Internationale algemene benaming	Andere algemene of populaire benaming	Chemische benaming
AMOBARBITAL BUPRENORPHINE		acide éthyl-5 isopentyl-5 barbiturique (<i>N</i> -cyclopropylméthyl hydroxy-3 méthoxy-6 époxy-4,5 éthano-6,14 morphinanyl-7)-2 diméthyl-3,3 butanol-2
BUTALBITAL CATHINE	(+)-norpseudo-éphédrine	acide allyl-5 isobutyl-5 barbiturique (+)-(R)-α-[(R)-aminoéthyl-1] alcool benzylique
CYCLOBARBITAL GLUTETHIMIDE PENTAZOCINE		acide éthyl-5 (cyclohexényl-1)-5 barbiturique éthyl-2 phényl-2 glutarimide (2 <i>R</i> *,6 <i>R</i> *,11 <i>R</i> *)-hexahydro-1,2,3,4,5,6 diméthyl-6,11 (méthyl-3 butène-2 yl)-3 méthano-2,6 benzazocine-3 ol-8
PENTOBARBITAL		acide éthyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique

SUBSTANCES FIGURANT AU TABLEAU IV — STOFFEN VAN LIJST IV

Dénominations communes internationales	Autres noms communs ou vulgaires	Désignation chimique
Internationale algemene benaming	Andere algemene of populaire benaming	Chemische benaming
ALLOBARBITAL ALPRAZOLAM		acide diallyl-5,5 barbiturique chloro-8 méthyl-1 phényl-6 4 <i>H</i> -s-triazolo(4,3- <i>a</i>) benzodiazépine(1,4)
AMFEPRAMONE BARBITAL BENZFETAMINE BROMAZEPAM BUTOBARBITAL CAMAZEPAM	benzphétamine	(diéthylamino)-2 propiophénone acide d'éthyl-5,5 barbiturique <i>N</i> -benzyl- <i>N,N</i> -diméthylphénéthylamine bromo-7 dihydro-1,3 (pyridyl-2)-5 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2 acide butyl-5 éthyl-5 barbiturique
CHLORDIAZEPOXIDE CLOBAZAM	2,4	diméthylcarbamate (ester) de chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 phényl-5 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2 chloro-7 méthylamino-2 phényl-5 3 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 oxyde-4 chloro-7 méthyl-1 phényl-5 1 <i>H</i> -benzodiazépine-1,5 (3 <i>H</i> ,5 <i>H</i>) dione-
CLONAZEPAM	one-2	(<i>o</i> -chlorophényl—5 dihydro-1,3 nitro-7 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4
CLORAZEPATE	carboxylique-3	acide chloro-7 dihydro-2,3 oxo-2 phényl-5 1 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4
CLOTIAZEPAM	e]-diazépine-1,4 one-2	(<i>o</i> -chlorophényl—5 éthyl-7 dihydro-1,3 méthyl-1 2 <i>H</i> -thiéno [2,3-
CLOXAZOLAM	[3,2- <i>d</i>]benzodiazépine[1,4]one -6	chloro-10 (<i>o</i> -chlorophényl-11 <i>b</i> tétrahydro-2,3,7,11 <i>b</i> 5 <i>H</i> -oxazolo
DELORAZEPAM	one-2	chloro-7 (<i>o</i> -chlorophényl-5 dihydro-1,3 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4
DIAZEPAM	one-2	chloro-7,8 dihydro-1,3 méthyl-1 phényl-5 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4
ESTAZOLAM ETHCHLORVYNOL ETHINAMATE ETILAMFETAMINE FENCAMFAMINE FENPROPorex FLUDIAZEPAM	<i>N</i> -éthylamphétamine	chloro-8 phényl-6 4 <i>H</i> -s-triazolo [4,3- <i>a</i>]benzodiazépine[1,4] chloro-1 éthyl-3 pentène-1 yne-4 ol-3 carbamate d'éthynyl-1 cyclohexyle <i>N</i> -éthyl <i>a</i> -méthylphénéthylamine <i>N</i> -éthyl phényl-3 amino-2 norbornane (±)-(<i>a</i> -méthylphénéthylamino)-3 propionitrile chloro-7 (<i>o</i> -fluorophényl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2
HALAZEPAM	benzodiazépine-1,4 one-2	chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 (trifluoroéthyl-2,2,2)-1 2 <i>H</i> -
HALOXAZOLAM		bromo-10 (<i>o</i> -fluorophényl)-1 1 <i>b</i> tétrahydrooxazolo-2,3,7,11 <i>b</i> [3,2- <i>d</i>](5 <i>H</i>)-benzodiazépine[1,4] one-6

KETAZOLAM		chloro-11 dihydro-8,12b diméthyl-2,8 phényl-12b 4H-oxazyno[1,3][3,2-d]benzodiazépine[1,4](6H) dione-4,7
LEFETAMINE	SPA	(-)-N,N-diméthyl diphényl-1,2 éthylamine
LOFLAZEPATE D'ETHYLE		carboxylate-3 d'éthyl chloro-7 (o-fluorophényl)-5 dihydro-2,3 oxo-
LOPRAZOLAM	2 1H-benzodiazépine-1,4	(o-chlo. phényl-6 dihydro-2,4 [(méthyl-4 pipérazinyl-1) méthylène]-2 nitro-8 1H-imidazo[1,2-a]benzodiazépine[1,4]one-1
LORAZEPAM	benzodiazépine-1,4 one-2	chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 2H-
LORMETAZEPAM	benzodiazépir, 1,4 one-2	chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 H-
MAZINDOL		(p-chlorophényl)-5 dihydro-2,5 3H-imidazo (2,1-a) isoindolol-5
MEDAZEPAM		chloro-7 dihydro-2,3 méthyl-1 phényl-5 1H-benzodiazépine-1,4
MEFENOREX		N-(chloropropyl-3) a-méthylphénéthylamine
MEPROBAMATE		dicarbamate de méthyl-2 propyl-2 propanediol-1,3
METHYLPHENOBARBITAL		acide éthyl-5 méthyl-1 phényl-5 barbiturique
METHYPRYLONE		diéthyl-3,3 méthyl-5 pipéridinedione-2,4
MIDAZOLAM	benzodiazépine-1,4	chloro-8 (o-fluorophényl)-6 méthyl-1 4H - imidazo [1,5-a]
NIMETAZEPAM		dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2
NITRAZEPAM		dihydro-1,3 nitro-7 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4one-2
NORDAZEPAM		chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2
OXAZEPAM	one-2	chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4
OXAZOLAM		chloro-10 tétrahydro-2,3,7,11b méthyl-2 phényl-1-11b oxazolo [3,2-d] (5H)-benzodiazépine [1,4] one-6
PEMOLINE		amino-2 phényl-5 oxazolidione-4

SUBSTANCES FIGURANT AU TABLEAU IV — STOFFEN VAN LIJST IV

Dénominations communes internationales	Autres noms communs ou vulgaires	Désignation chimique
Internationale algemene benaming	Andere algemene of populaire benaming	Chemische benaming
PHENDIMETRAZINE		(+)-(2 ζ ,3 ζ)-diméthyl-3,4 phényl-2 morpholine
PHENOBARBITAL		acide éthyl-5 barbiturique
PHENTERMINE		α,α -diméthylphénéthylamine
PINAZEPAM one-2		chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 (propinyl-2)-1 2 H-benzodiazépine-1,4
PIPRADROL		α,α -diphényl pipédyl-2 méthanol
PRAZEPAM 1,4 one-2		chloro-7 (cyclopropylméthyl)-1 dihydro-1,3 phényl-5 2H-benzodiazépine-
PROPYLHEXEDRINE		N, α -diméthylcyclohexaneéthylamine
PYROVALERONE		méthyl-4 (pyrrolidinyl-1)-2 valcrophénone
SECBUTABARBITAL		acide sec-butyl-5 éthyl-5 barbiturique
TEMAZEPAM 1,4 one-2		chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-
TETRAZEPAM 1,4 one-2		choro-7 (cyclohexène-1 yl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 2H-benzodiazépine-
TRIAZOLAM benzodiazépine [1,4]		chloro-8 (o-chlorophényl)-6 méthyl-1 4H-s-triazolo [4,3-a]
VINYBITAL		acide (méthyl-1 butyl)-5 vinyl-5 barbiturique